Prüfbuch und Gebrauchsanleitung

Log book and instructions for use

Klemmhülse

Bund Wall Clamp

nach / acc. to EN 795 Type B:2012, CEN/TS 16415:2013

PRÜFBUCH IMMER BEIM GERÄT AUFBEWAHREN !
VOR GEBRAUCH ANLEITUNG SORGFÄLTIG LESEN !

ALWAYS KEEP THIS BOOKLET WITH THE DEVICE!
CAREFULLY READ THESE INSTRUCTIONS BEFORE USING THIS PRODUCT!

D GB ES FR IT PT NL PL RO DK SE FI NO HU SK GR

Klemmhülse / *Bund Wall Clamp* nach */ acc. to*
EN 795 TypB:2012 Typ, CEN/TS 16415:2013

Eingeschaltete Stelle/Engaged body:
DEKRA EXAM GmbH · Dinnendahlstraße 9
D-44809 Bochum / GERMANY · CE 0158

Kaufdatum/
date of purchase: _____

Datum der Erstbenutzung/
date of first use: _____

nächste jährliche Prüfung / next annual revision / Nr. - Jahr / No. - year Position / *item*				
Hülse auf Verformung prüfen/ *Check Sleeve for deformation:*				
Alle Schrauben auf Festsitz prüfen/ *Check Screws for force fit:*				
Sichtprüfung der Schweissnähte auf Risse oder Korrosion/ *Visual inspection of welding seams for cracks or corrosion:*				
Funktion der Steckbolzen prüfen/ *Check function of locking pins:*				
Lesbarkeit des Typenschildes prüfen/ *Check readability of the type plate:*				
Datum der Abnahme/ *Date of certifaction:*				
Unterschrift des Prüfers/ *Signature of the inspector:*				
Grund der Bearbeitung und festgestellte Mängel/ *Reason of processing and identified defects:*				
Bemerkungen/ *Comments:*				

Dieses Prüfbuch mit Bedienungsanleitung gehört zur IKAR Klemmhülse und muss am Einsatzort verfügbar sein. Wird das Gerät wiederverkauft, muss diese Gebrauchsanleitung in Landessprache beigefügt sein.

This user manual and the operating instructions are part of the IKAR Bund Wall Clamp and have to be available at the site of operation. In case the device will be resold, the operating instructions have to be available in the respectively applicable national language.

Inhaltsverzeichnis

content

Prüfbuch / Log book....2

Kennzeichnung Schild / Labeling....6

DEUTSCH....8

ENGLISH....11

FRANÇAIS....14

ESPAÑOL....17

ITALIANO....20

NEDERLANDS....23

DANSK....26

SUOMEKSI....29

NORSK....32

POLSKI....35

PORTUGUÊS....38

ROMANIA....41

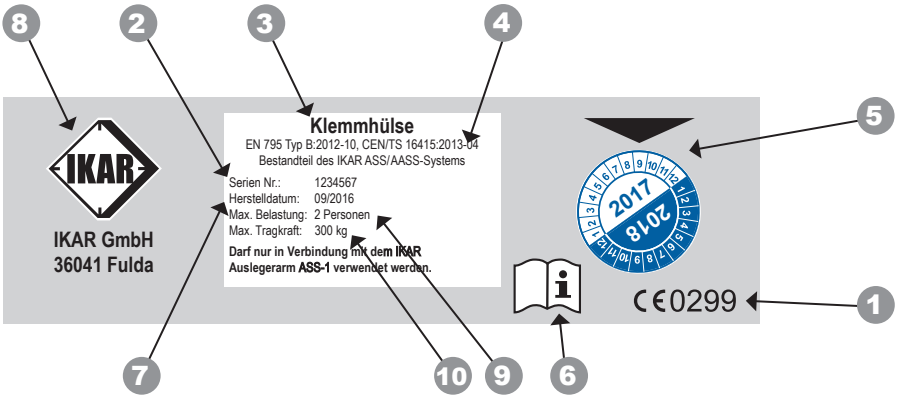
SLOVENSKO....44

SVENSK....47

MAGYAR....50

ΕΛΛΗΝΙΚΑ....53

EN Kennzeichnung - Typenschilder / *EN Labeling - Type labels*



1	**Überwachende Stelle** · Monitoring body · Punto de supervisión · Autorité de surveillance · Ente di sorveglianza · Pontos a monitorar · Controleorgaan · Jednostka nadzorująca · Unitatea de supraveghere · Tilsynssted · Övervakningsorgan · Tarkastuslaitos · Tilsynssted · Felügyeleti szerv · Kontrolné pracovisko · Εποπτική αρχή
2	**Seriennummer** · Serial number · Número de serie · Numéro de série · Numero di serie · Pontos a monitorar · Número de série do aparelho · Seriennummer van het apparaat · Numer seryjny urządzenia · Seria echipamentului · Serienummer på grejet · Serienummer · sarjanumero · Serienummer · Sorozatszámot · výrobné číslo · Σειριακός αριθμός διάταξης
3	**Typenbezeichnung** · product type · Denominación del tipo · Code de désignation · Denominazione tipo · Designação do modelo · Typeaanduiding · oznaczenie typu · Denumirea tipului · Typebetegnelse · Typbeteckning · Tyyppimerkintä · Typebetegnelse · Típusmegnevezés · Ονομασία τύπου · Označenie typu
4	**Norm** · Standard · Norma · Norme · Norma · Norma · Norm · Norma · Norma · Norm · Norm · Standardi · Norm · Norma · Norma · Πρότυπη
5	**Nächste Revision** · date of next inspection · Próxima revisión · Prochaine révision · Prossima revisione · Próxima revisão · Volgende revisie · następna kontrola · Următoarea revizie · Næste eftersyn · Nästa revision · Seuraava tarkastus · neste inspeksjon · Következő felülvizsgálás · Επόμενη επιθεώρηση · Nasledujúca revízia
6	**Gebrauchsanleitung beachten** · read the instruction manual · Prestar atención a las instrucciones de uso · Respecter la notice d'utilisation · Rispettare le istruzioni per l'uso · Observar o manual do utilizador · Houd u aan de gebruiksaanwijzing · Przestrzegać instrukcji obsługi · Respectați instrucțiunile de utilizare · lagttag brugsanvisning · Följ bruksanvisningen · Käyttöohjetta noudatettava · Overhold bruksanvisning · A használati útmutatóban foglaltak betartandók · Dodržujte návod na použitie · Προσοχή στις οδηγίες χρήσης
7	**Herstelldatum** · Date of manufacture · Fecha de fabricatión · Date de fabrication · Data die construzione · Data de fabrico · Fabricagedatum · Data produkcji · Data fabricației · Produktionsdato · Tillverkningsdatum · Valmistuspäivä · Produksjonsdato · Gyártási dátum · Dátum výroby · Ημερομηνία κατασκευής
8	**Hersteller** · Manufacturer · Fabricante · Fabricants · Costruttore · Fabricante · Fabricant · Fabrikant · Producenta · Fabricantului · Producent · Tillverkare · Valmistajan osoite · Produsent · Gyártói · Výrobcu · κατασκευαστής
9	**Max. Belastung** · Maximum load · Carga máx. · Charge max. · Carico max. · Carga máx. · Max. belasting · maks. obciążenie · Solicitare max. · max. belastning · max. belastning · Enimm. kuorma · maks. belastning · max. terhelés · max. zaťaženie · Μέγιστη επιβάρυνση
10	**Max. Tragkraft** · Maximum lifting capacity · Capacidad de carga máx. · Capacité de charge max. · Portata max. · Capacidade carga máx. · Max. draagkracht · maks. udźwig · Forță portantă max. · max. bæreevne · max. bärkraft · Enimm. kantokyky · maks. bæreevne · max. terhelhetőség · max. nosnosť · Μέγιστη ικανότητα φορτίου

Hinweis: Geräte, die mit einem EN-Typenschild gekennzeichnet sind, dürfen nur in Länder verkauft und benutzt werden welche die EN-Norm anerkennen.

Note: Devices labelled with an EN type plate may only be sold and used in countries in which the EN standard is recognised.

Remarque: les appareils dotés d'une plaque signalétique EN doivent uniquement être commercialisés et utilisés dans les pays qui reconnaissent la norme EN.

Nota: los dispositivos que están marcados con una placa de características EN, sólo pueden venderse y utilizarse en los países que reconocen la norma EN.

Avvertenza: gli apparecchi con marchio di conformità EN possono essere venduti e impiegati solo nei paesi che riconoscono la norma EN.

Nota: Os equipamentos marcados com uma placa de identificação EN podem ser vendidos e usados apenas em países que reconhecem a norma EN.

Instructie: apparaten die met een EN-typeplaatje gemarkeerd zijn, mogen enkel in landen verkocht en gebruikt worden die de EN-norm erkennen.

Uwaga: urządzenia, które oznaczono tabliczką znamionową EN, można sprzedawać i z nich korzystać tylko w krajach, które uznają normę EN.

Indicație: Comercializarea şi utilizarea aparatelor marcate cu o plăcuță cu caracteristicile EN sunt permise numai în ţările care recunosc directiva EN.

Bemærk: Anordninger, som er mærket med et EN-typeskilt, må kun sælges og anvendes i lande, som anerkender EN-standarden.

Obs: Enheter märkta med en EN-typskylt får endast säljas och användas i länder som godkänner EN-standarden.

Huomautus: EN-merkinnällä varustettuja laitteita saa myydä ja käyttää vain sellaisissa maissa, joissa EN-standardi on hyväksytty.

Merk: Enheter merket med en EN merkeplate kan kun selges og brukes i land hvor EN standard er anerkjent.

Felhívás: Az EN típustáblával jelölt készülékek kizárólag olyan országokban értékesíthetők és használhatók, melyek elismerik az EN normák rendelkezéseit

Οδηγία: Οι συσκευές που φέρουν το σήμα EN επιτρέπεται να πωλούνται και να χρησιμοποιούνται μόνο σε χώρες, οι οποίες αναγνωρίζουν το πρότυπο περί EN.

Poznámka: Zariadenie opatrené typu EN štítku môžu byť predávané a používané v krajinách, v ktorých sa norma EN uznávaných iba.

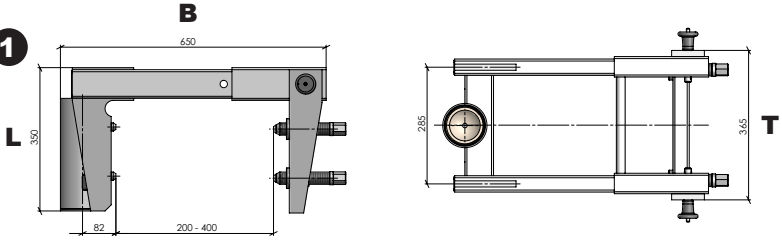
DEUTSCH

Gebrauchsanleitung

Sicherheitshinweise

1. Die IKAR Klemmhülse ist ein Bestandteil der mobilen Anschlageinrichtung Auslegerarm nach EN 795 Typ B:2012-10, CEN/TS 16415:2013-04 vom Typ IKAR AASS-1 und ASS-1. Die Klemmhülse wird nicht mit dem Untergrund verbunden und kann mit dem Auslegerarm zum nächsten Einsatzort transportiert werden. Die Klemmhülse darf nur gemeinsam mit dem IKAR Auslegerarm verwendet werden.
2. Bei Nichtbeachtung besteht Lebensgefahr.
3. Es muss ein Plan der Rettungsmaßnahmen vorhanden sein, in dem alle bei der Arbeit möglichen Notfälle berücksichtigt sind.
4. Die Einrichtung darf nur von Personen benutzt werden, die entsprechend ausgebildet und sachkundig sind. Gesundheitliche Beeinträchtigungen dürfen nicht vorliegen! (z.B. Alkohol-, Drogen-, Medikamenten- oder Kreislaufprobleme).
5. Die Montage der IKAR Klemmhülse hat fachgerecht zu erfolgen, siehe im Abschnitt „Herstellen der Einsatzbereitschaft."
6. Die Montage der IKAR Klemmhülse hat waagerecht, bzw. in Bezug auf die Hülse senkrecht und standsicher zu erfolgen.
7. Vor der Montage der IKAR Klemmhülse ist die Tragfähigkeit der Klemmfläche nachzuweisen, ob diese der zu erwartenden Belastung aus dem Auslegerarm in ungünstigster Laststellung durch einen Sturz standhält.
8. Die zulässige Belastung der Anschlageinrichtung entspricht der EN 795:2012:2012 Typ B für die Sicherung für eine Person und der CEN/TS 16415:2013 für die Sicherung von max.2 Personen.
9. Vor jeder Benutzung der Einrichtung, ist die Lesbarkeit der Produktkennzeichnung an der IKAR Klemmhülse zu kontrollieren.
10. Eine beschädigte oder durch Sturz beanspruchte Einrichtung oder wenn Zweifel über den sicheren Zustand der Einrichtung bestehen, ist diese sofort dem Gebrauch zu entziehen! Sie darf erst nach Überprüfung durch eine sachkundige Person und schriftlicher Freigabe wiederverwendet werden. Reparaturen dürfen nur vom Hersteller durchgeführt werden.
11. Je nach Bedarf, mindestens jedoch alle zwölf Monate muss die Einrichtung vom Hersteller oder von einer, vom Hersteller geschulten und autorisierten Person überprüft werden. Dies muss in den mitgelieferten Prüfbüchern dokumentiert werden. Die Wirksamkeit und Haltbarkeit der IKAR Klemmhülse und des IKAR-Auslegerarmes hängen von der regelmäßigen Prüfung ab.
12. Die DGUV Regel 112-198 und 112-199 sind zu beachten.
13. Die IKAR Klemmhülse als auch der IKAR Auslegerarm sind vor jeglichen Einwirkungen von Schweißflammen und -funken, Feuer, Säuren, Laugen sowie extremen Temperaturen und korrosiven Umwelteinflüssen zu schützen.
14. Der zulässige Temperatureinsatzbereich liegt zwischen -40° und +50° Celsius.
15. Es dürfen keine Veränderungen und Ergänzungen an der Einrichtung vorgenommen werden, sonst besteht Lebensgefahr.

1



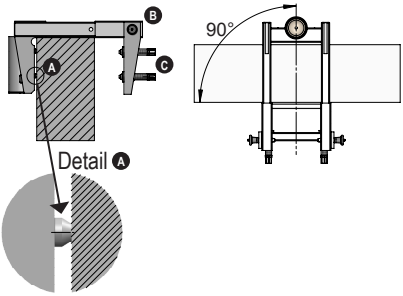
2

Gewicht	Klemmbreite	Abmessungen (LxBxT)
35 kg	200-400 mm	350 x 729 x 335 mm

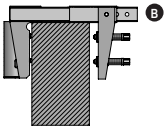
DEUTSCH

Herstellen der Einsatzbereitschaft

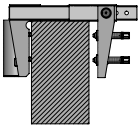
1. Die Klemmhülse in ihrer größten Stellung so auf einer tragfähigen Struktur positionieren, dass die vorderen Druckstücke (A) an der vorderen vertikalen Seite der Struktur anliegen.



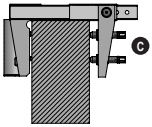
2. Der Schieber (B) ist so nahe wie möglich an der Struktur zu positionieren.



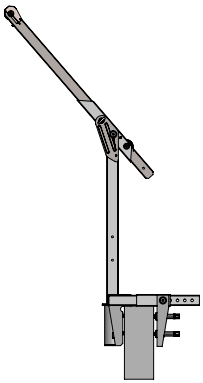
3. Den Schieber mittels der Steckbolzen in seiner Position fixieren.



4. Die Klemmhülse ist mittels der vier Spindeln (C) mit der Struktur zu verspannen. Das Anzugsmoment beträgt mindestens 150 Nm.



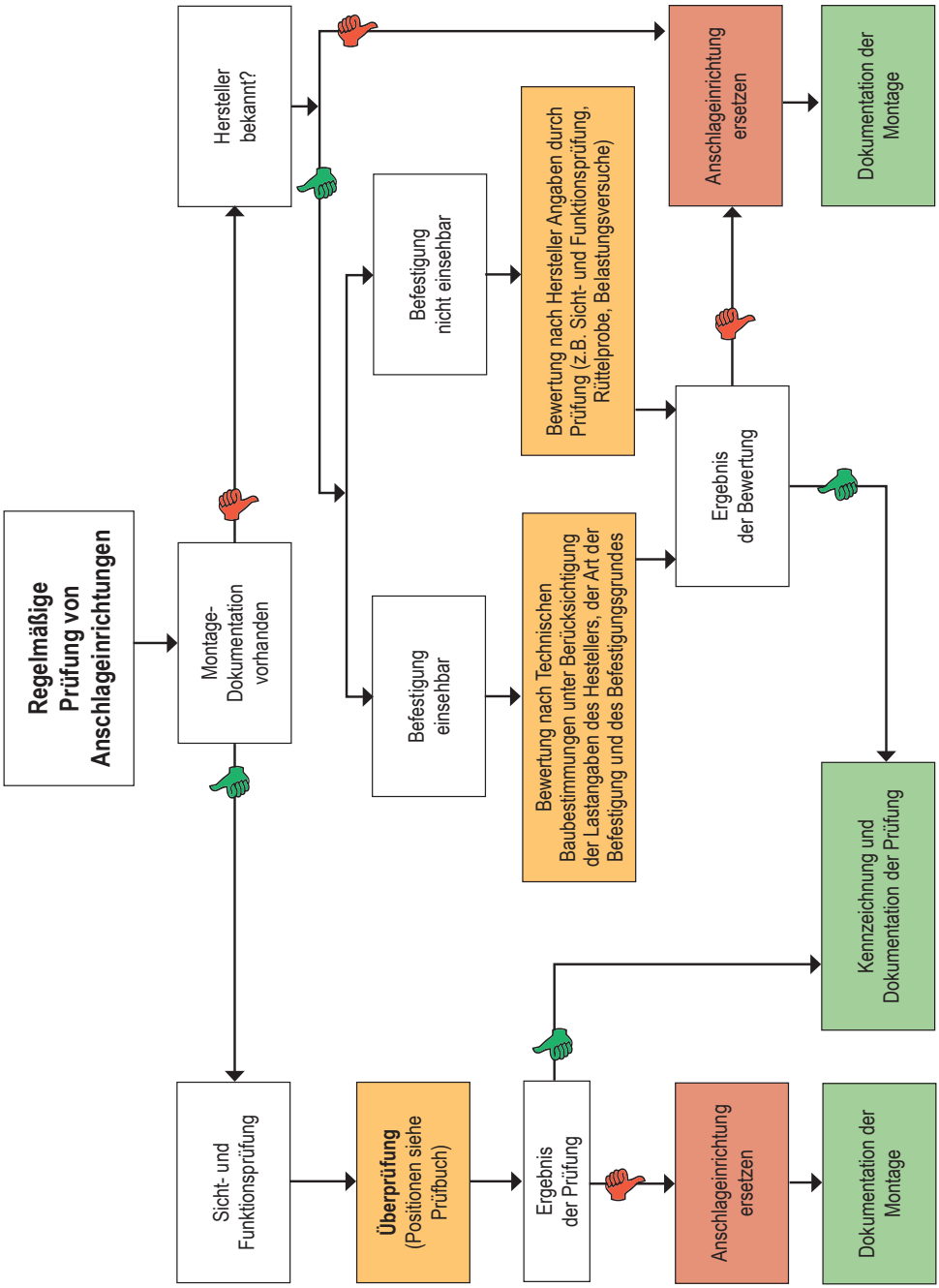
5. Auslegerarm vom Typ IKAR AASS-1 oder IKAR ASS-1 in die Aufnahme der Klemmhülse stecken und den sicheren Sitz der Absturzsicherung überprüfen



6. Der Aufbau des Auslegerarmes muß gemäß der mit dem Auslegerarm mitgelieferten Montageanleitung erfolgen.

7. Der Abbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

Prüfschema für wiederkehrende Prüfungen



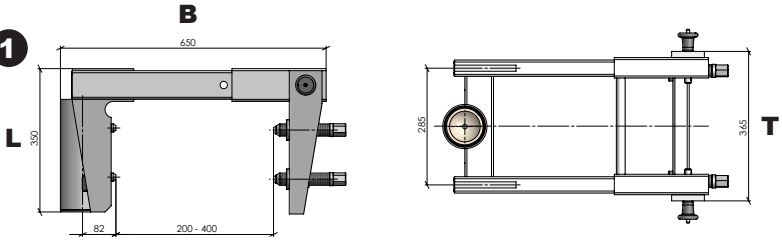
ENGLISH

Instructions for Use

Safety Information

1. The IKAR clamping sleeve is a component of the mobile anchor device cantilever arm according to EN 795 type B:2012, CEN/TS 16415:2013-04 of type IKAR AASS-1 and ASS-1. The clamping sleeve is not connected to the ground and can be transported to the next operating site together with the cantilever arm. Use the clamping sleeve together with the IKAR cantilever arm only.
2. Failure to follow these instructions may result in danger to life.
3. A rescue operation plan must be in place considering all potential emergencies which may arise during work.
4. The equipment may be operated by accordingly qualified and instructed personnel only. The personnel must not suffer from any health impairments (e.g. dependence on alcohol, drugs, medication; circulatory problems)!
5. The IKAR clamping sleeve must be properly installed; see section “Preparation for Use”.
6. The IKAR clamping sleeve must be installed in a horizontal position, i.e. vertically aligned towards the sleeve and in a stable position.
7. Prior to installation of the IKAR clamping sleeve, it must be tested whether the load-bearing capacity of the clamping surface is sufficient and whether it is solid enough to withstand the expected load of the cantilever arm in an unfavourable load position following a fall.
8. The admissible load of the anchor device conforms to EN 795 type B:2012 to secure one person and to CEN/TS 16415:2013 to secure a maximum of 2 persons.
9. Prior to each use of the equipment, check the legibility of the product identification on the IKAR clamping sleeve.
10. If the equipment is damaged or affected by a fall, or if any doubt exists with regard to the safe state of the equipment, remove it from use immediately! It may be reused only following inspection by a qualified person and a written release. Any repairs may be performed by the manufacturer only.
11. As required, but every 12 months at a minimum, the equipment must be inspected by the manufacturer or a person trained and authorised by the manufacturer. The inspection must be documented in the inspection books included with delivery. The effectiveness and reliability of the IKAR clamping sleeve and the IKAR cantilever arm require regular inspection.
12. Observe DGUV rules 112-198 and 112-199.
13. Protect the IKAR clamping sleeve and the IKAR cantilever arm against any impact of welding flames and sparks, fire, acids, alkaline solutions as well as extreme temperatures and corrosive environments.
14. The admissible temperature range falls between -40° and +50° Celsius.
15. Do not apply any modifications or upgrades to the equipment in order to avoid any danger to life.

1



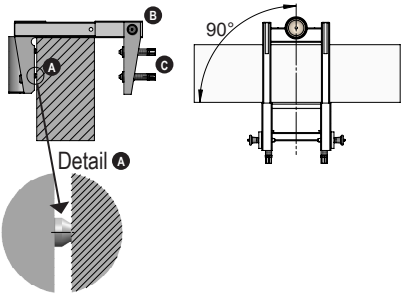
2

Weight	Clamping width	Dimension (LxWxD)
35 kg	200-400 mm	350 x 729 x 335 mm

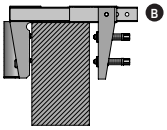
ENGLISH

Preparation for Use

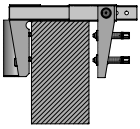
1. Position the clamping sleeve in its largest condition on a structure with sufficient load-bearing capacity so that the front pressure pieces (Ⓐ) lie flat against the front vertical side of the structure.



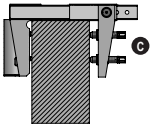
2. Position the slider (Ⓑ) as near as possible to the structure.



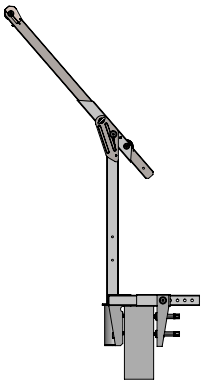
3. Fix the slider in place using the locking pins.



4. Clamp the clamping sleeve to the structure using the four spindles (Ⓒ). The tightening torque is at least 150 Nm.



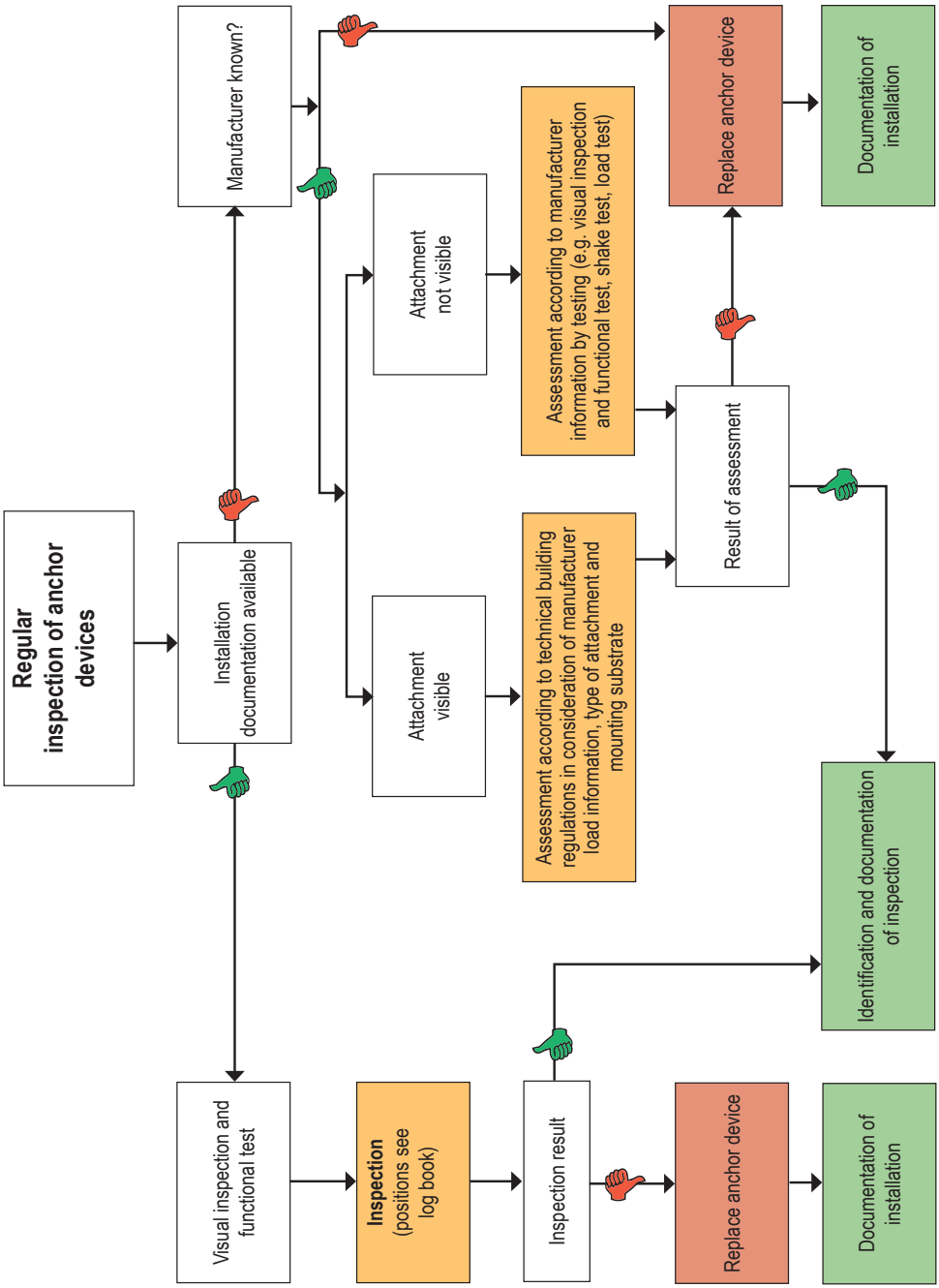
5. Insert the cantilever arm of type IKAR AASS-1 or IKAR ASS-1 into the support of the clamping sleeve and check whether the fall arrest is in a stable position.



6. Assemble the cantilever arm according to the installation instructions included in the cantilever arm's scope of delivery.

7. For disassembly, proceed in reverse order.

Inspection Scheme for Periodic Inspection



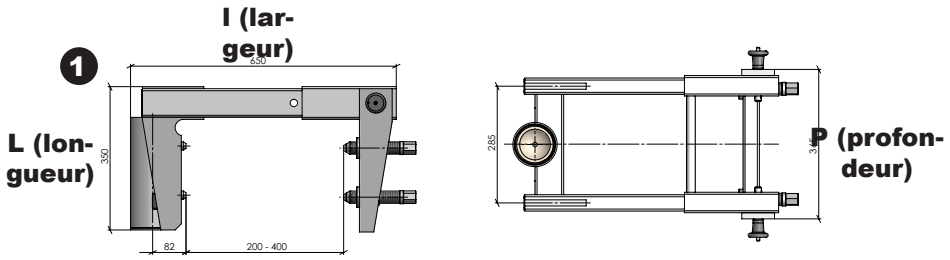
FRANÇAIS

Notice d'utilisation

Consignes de sécurité

1. La douille de serrage IKAR est un composant du bras de flèche du point d'ancrage mobile selon EN 795 type B:2012-10, CEN/TS 16415:2013-04 de type IKAR AASS-1 et ASS-1. La douille de serrage n'est pas attachée au support et peut être transportée avec le bras de flèche jusqu'au lieu d'utilisation suivant. La douille de serrage doit être utilisée exclusivement en combinaison avec le bras de flèche IKAR.
2. Il existe un danger de mort en cas d'inobservation.
3. Il faut avoir à disposition un plan des mesures de secours dans lequel sont examinées toutes les situations d'urgence potentielles pendant le travail.
4. Le dispositif doit être employé uniquement par des personnes formées en conséquence et disposant des compétences nécessaires. Tout problème de santé doit être exclu ! (Par ex. alcoolisme, toxicomanie, effets de médicaments ou problèmes cardiovasculaires).
5. Le montage de la douille de serrage IKAR doit être réalisé dans les règles de l'art : voir le chapitre « Instauration de la disponibilité opérationnelle ».
6. La douille de serrage IKAR doit être montée à l'horizontale ou, pour ce qui concerne la douille, à la verticale et de manière stable.
7. Avant de monter la douille de serrage IKAR, il convient de vérifier la portance de la surface de serrage et de prouver que celle-ci résiste à la charge escomptée depuis le bras de flèche dans la position de charge la plus défavorable, causée par une chute.
8. La charge admissible du point d'ancrage correspond aux normes EN 795:2012:2012 type B pour la sécurité d'une personne et CEN/TS 16415:2013 pour la sécurité de 2 personnes maximum.
9. Avant chaque utilisation du dispositif, il faut contrôler la lisibilité du marquage du produit sur la douille de serrage IKAR.
10. Si le dispositif est endommagé ou a été sollicité par une chute, ou en cas de doute sur son état de sécurité, il doit être immédiatement retiré du circuit ! Il ne peut être réutilisé qu'après avoir été contrôlé par une personne compétente et que sa réutilisation a été validée par autorisation écrite. Seul le fabricant peut procéder aux réparations.
11. Selon les besoins, mais de toute façon tous les douze mois au minimum, le dispositif doit être contrôlé par le fabricant ou par une personne formée et agréée par le fabricant. Cette opération doit être documentée dans les carnets de contrôle fournis. L'efficacité et la longévité de la douille de serrage IKAR et du bras de flèche IKAR dépendent de ce contrôle régulier.
12. Les règles DGUV 112-198 et 112-199 doivent être respectées.
13. Il convient de protéger la douille de serrage IKAR et le bras de flèche IKAR de toute action de flammes et d'étincelles de soudage, de feu, d'acides, d'alcalis et de températures extrêmes, ainsi que d'agents corrosifs de l'environnement.
14. La fourchette de températures admises se situe entre -40° et +50° C.
15. Le dispositif ne doit subir aucune modification ni ajout, sous peine d'engendrer un danger de mort.

1

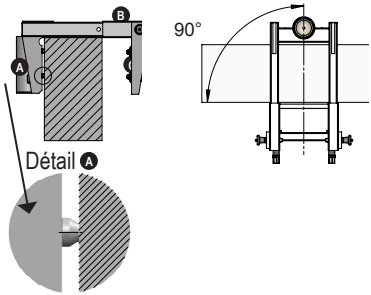


2

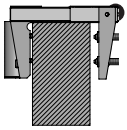
Poids	Largeur de serrage	Dimensions (mm) (LxlxP)
35 kg	200-400 mm	350 x 729 x 335 mm

Instauration de la disponibilité opérationnelle

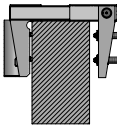
1. Positionner sur une structure la douille de serrage dans sa position la plus grande de sorte que les pièces de pression avant (Ⓐ) soient disposées sur le côté vertical à l'avant de la structure.



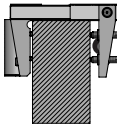
2. Le registre (Ⓑ) doit être placé aussi près que possible de la structure.



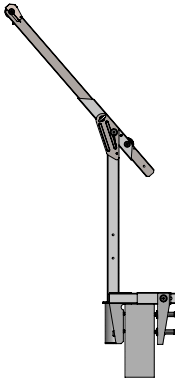
3. Fixer le registre dans sa position à l'aide des goujons à broche.



4. Au moyen des quatre tiges filetées (Ⓒ) serrer la douille de serrage avec la structure. Le couple de serrage atteint 150 Nm minimum.



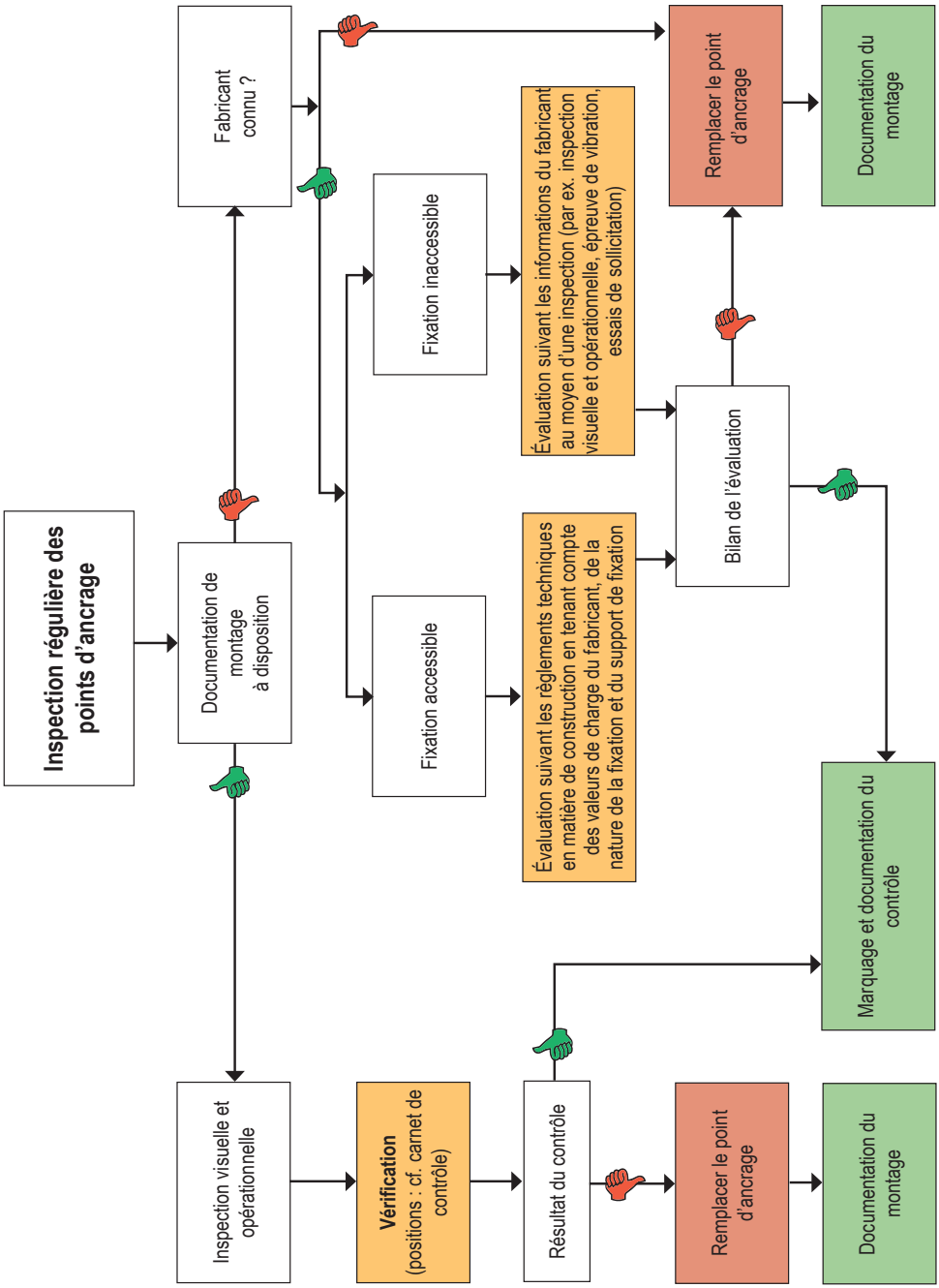
5. Introduire le bras de flèche de type IKAR AASS-1 ou IKAR ASS-1 dans le support de douille de serrage et vérifier l'état de sécurité de l'antichute



6. L'installation du bras de flèche doit être réalisée suivant la notice de montage fournie avec le bras de flèche.

7. Le démontage s'effectue dans l'ordre inverse.

Plan de test pour contrôles récurrents



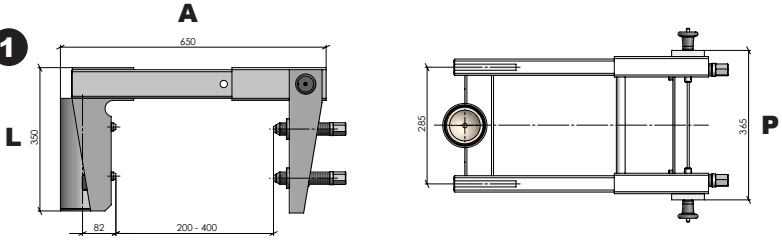
ESPAÑOL

Manual de instrucciones

Indicaciones de seguridad

1. El casquillo de sujeción IKAR forma parte del dispositivo de fijación móvil con brazo de extensión según EN 795 tipo B:2012-10, CEN/TS 16415:2013-04 de tipo IKAR AASS-1 y ASS-1. El casquillo de sujeción no va unido al sustrato y se puede transportar junto con el brazo de extensión al siguiente lugar de utilización. El casquillo de sujeción solo puede utilizarse junto con el brazo de extensión IKAR.
2. Peligro de muerte en caso de no observancia.
3. Deberá existir un plan de medidas de rescate en el que se contemplen todos los casos de emergencia posibles en el correspondiente entorno de trabajo.
4. El dispositivo solamente podrá ser utilizado por personas que cuenten con la debida capacitación y especialización. Las personas que utilicen este dispositivo no podrán padecer ninguna dolencia (por ejemplo: tener problemas con el alcohol, las drogas o los medicamentos, o sufrir problemas circulatorios).
5. El montaje del casquillo de sujeción IKAR debe realizarse de forma profesional (véase el apartado «Cómo lograr la disponibilidad operacional»).
6. El casquillo de sujeción IKAR debe montarse en sentido horizontal o en relación con el casquillo, en sentido vertical, y de forma que quede estable.
7. Antes de montar el casquillo de sujeción IKAR, hay que comprobar la capacidad portante de la superficie de sujeción para ver si esta soporta la carga previsible que ejerce el brazo de extensión en caso de una posición de carga desfavorable causada por una caída.
8. La carga admisible del dispositivo de fijación cumple con la establecida en EN 795:2012:2012 tipo B para el aseguramiento de una persona y con la establecida en CEN/TS 16415:2013 para el aseguramiento de máx. 2 personas.
9. Antes de utilizar el dispositivo, deberá comprobarse que la identificación del producto del casquillo de sujeción IKAR pueda leerse correctamente.
10. ¡Un dispositivo dañado por una caída o que haya recibido un impacto durante la misma, o del que existan serias dudas sobre su estado seguro, deberá retirarse del uso de inmediato! Solo podrá volverse a utilizar después de una inspección por parte de un experto, con su correspondiente aprobación por escrito. Las reparaciones solo podrán ser realizadas por el fabricante.
11. Según sea necesario, pero no menos de una vez al año, el dispositivo deberá someterse a una inspección por parte del fabricante o de una persona capacitada y autorizada por el fabricante. Esto deberá documentarse en los cuadernos de inspección suministrados. La efectividad y durabilidad del casquillo de sujeción IKAR y del brazo de extensión IKAR dependen de la frecuencia con la que se realicen regularmente las inspecciones.
12. Deberán respetarse las normas DGUV 112-198 y 112-199.
13. Tanto el casquillo de sujeción IKAR como el brazo de extensión IKAR se deberán proteger del efecto de las llamas y chispas de soldadura, fuego, ácidos, álcalis, temperaturas extremas e influencias ambientales corrosivas.
14. El rango de temperatura admisible está entre los -40° y los +50° centígrados.
15. No se podrán realizar modificaciones ni ampliaciones en el dispositivo. De lo contrario, ¡se corre peligro de muerte!

1



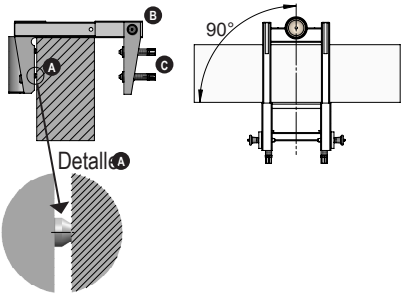
2

Peso	Anchura de sujeción	Dimensiones (L x A x P)
35 kg	200-400 mm	350 x 729 x 335 mm

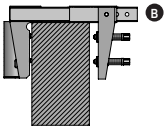
ESPAÑOL

Cómo lograr la disponibilidad operacional

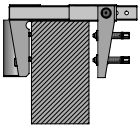
1. Posicionar el casquillo de sujeción lo más abierto posible en una estructura con suficiente capacidad de carga, de tal forma que las piezas de presión delanteras (Ⓐ) se apoyen en la cara vertical delantera de la estructura.



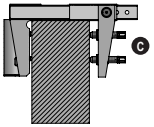
2. Posicionar la pieza deslizante (Ⓑ) lo más cerca posible de la estructura.



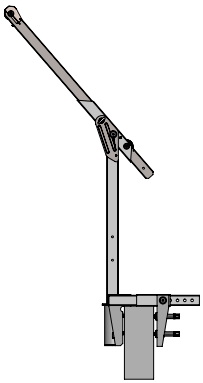
3. Fijar la pieza deslizante en su posición mediante los pernos de inserción.



4. Apretar el casquillo de sujeción contra la estructura mediante los cuatro pernos roscados (Ⓒ).
   El par de apriete es de al menos 150 Nm.



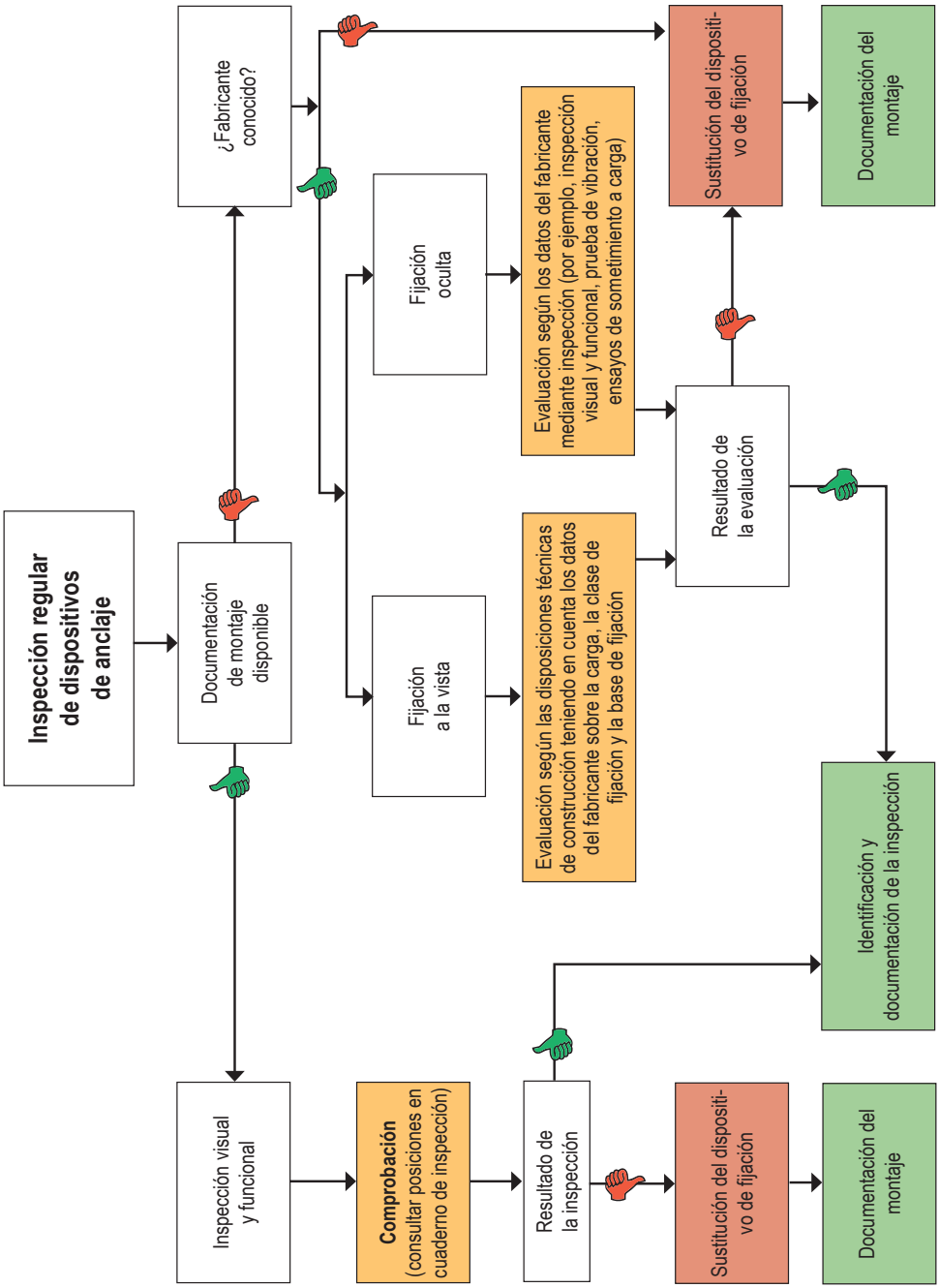
5. Insertar el brazo de extensión de tipo IKAR AASS-1 o IKAR ASS-1 en el alojamiento del casquillo de sujeción y comprobar la estabilidad del sistema de aseguramiento contra caídas.



6. El brazo de extensión debe montarse de acuerdo con las instrucciones de montaje suministradas con dicho brazo.

7. Para su desmontaje, seguir el orden inverso.

Esquema de comprobación para inspecciones periódicas



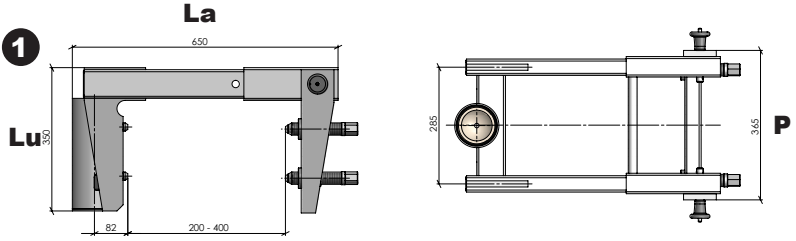
ITALIANO

Istruzioni d’uso

Avvertenze di sicurezza

1. La bussola di serraggio IKAR è parte integrante del dispositivo di ancoraggio mobile braccio orientabile secondo EN 795 tipo B:2012-10, CEN/TS 16415:2013-04 modello IKAR AASS-1 e AASS-2. La bussola di serraggio non viene collegata al terreno e può essere trasportata con il braccio orientabile verso il luogo d’impiego successivo. La bussola di serraggio può essere utilizzata solo insieme al braccio orientabile IKAR.
2. In caso di inosservanza sussiste pericolo di morte.
3. Deve essere disponibile un piano di salvataggio per tutte le emergenze che possono verificarsi durante i lavori.
4. È consentito utilizzare il dispositivo esclusivamente a persone che dispongono dell’opportuna formazione e delle conoscenze tecniche necessarie. Non devono essere presenti fattori dannosi per la salute (per esempio problemi legati all’assunzione di alcool, droghe, medicinali o problemi di circolazione sanguigna).
5. Il montaggio della bussola di serraggio IKAR deve avvenire in modo adeguato, si veda nella sezione “Creazione della disponibilità all’uso”.
6. Il montaggio della bussola di serraggio IKAR deve avvenire orizzontalmente, ovvero verticalmente rispetto alla bussola e in modo stabile.
7. Prima del montaggio della bussola di serraggio IKAR, la capacità di carico della superficie di serraggio deve essere dimostrata per indicare se è in grado di resistere al carico atteso dal braccio orientabile in posizione di carico sfavorevole in caso di caduta.
8. Il carico consentito del dispositivo di ancoraggio è conforme a EN 795:2012:2012 tipo B per la protezione di una persona e a CEN/TS 16415:2013 per la protezione di max. 2 persone.
9. Prima di ogni utilizzo del dispositivo, controllare la leggibilità delle etichette del prodotto sulla bussola di serraggio IKAR.
10. È necessario ritirare immediatamente dall’uso un dispositivo danneggiato o sollecitato dalla caduta o che ponga dei dubbi in termini di sicurezza. Potrà essere riutilizzato solo previo controllo da parte di una persona esperta e autorizzazione scritta. Le riparazioni possono essere eseguite solo dal produttore.
11. A seconda della necessità, ma perlomeno ogni dodici mesi, il produttore è tenuto a controllare il dispositivo o a farlo controllare da una persona dallo stesso formata e autorizzata. Il controllo deve essere documentato nei registri di collaudo in dotazione. L’efficacia e la durata della bussola di serraggio IKAR e del braccio orientabile IKAR dipendono dalla regolarità dei controlli.
12. Osservare il regolamento DGUV 112-198 e 112-199.
13. La bussola di serraggio IKAR e il braccio orientabile IKAR devono essere protetti dagli effetti di fiamme e scintille ossidriche, fuoco, acidi, soluzioni caustiche nonché temperature estreme e fattori ambientali corrosivi.
14. L’intervallo di temperatura consentito è compreso tra -40° e +50° Celsius.
15. Non è consentito apportare modifiche e integrazioni al dispositivo, altrimenti sussiste pericolo di morte.

1

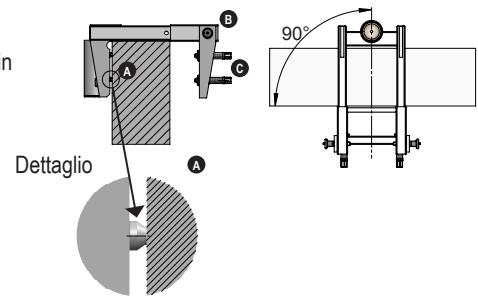


2

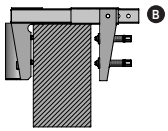
Peso	*Larghezza di serraggio*	*Dimensioni (LuxLaxP)*
35 kg	*200-400 mm*	*350 x 729 x 335 mm*

Creazione della disponibilità all'uso

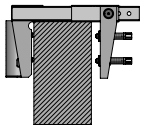
1. Posizionare la bussola di serraggio nella sua posizione più grande su una struttura portante in modo che i pezzi a pressione anteriori (Ⓐ) poggino sul lato verticale anteriore della struttura.



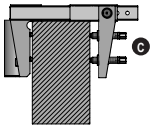
2. Il cursore (Ⓑ) deve essere posizionato il più possibile vicino alla struttura.



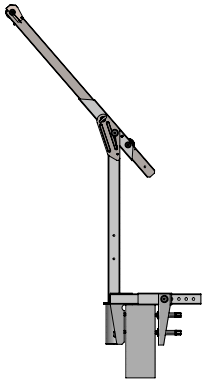
3. Fissare il cursore con gli spinotti nella sua posizione.



4. La bussola di serraggio deve essere tesa con i quattro mandrini (Ⓒ) alla struttura. La coppia di serraggio è pari almeno a 150 Nm.



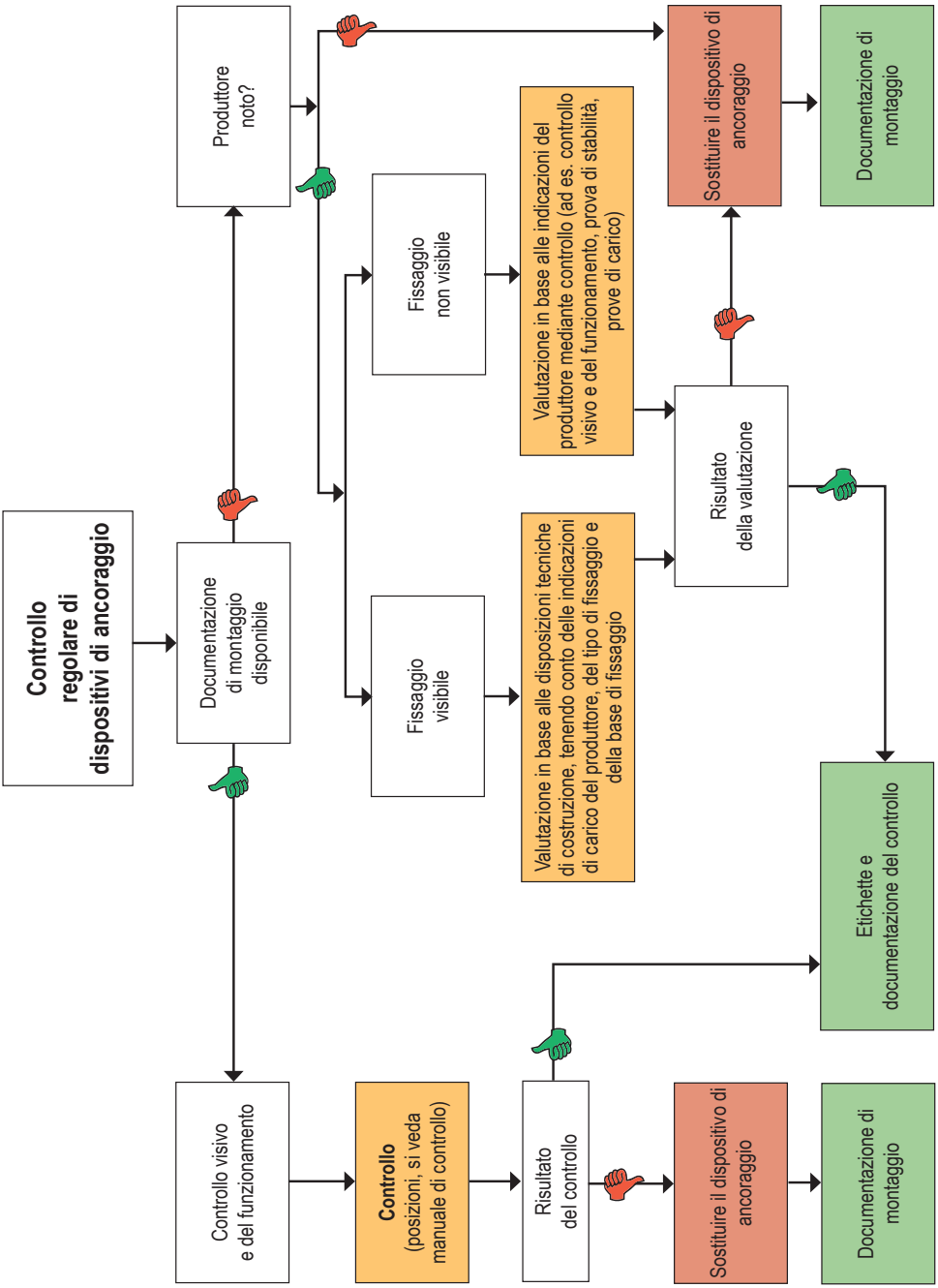
5. Inserire il braccio orientabile del modello IKAR AASS-1 o IKAR ASS-1 nel supporto della bussola di serraggio e controllare la posizione sicura della protezione anticaduta.



6. Il montaggio del braccio orientabile deve avvenire secondo le istruzioni di montaggio fornite in dotazione.

7. Lo smontaggio avviene nella sequenza inversa.

Schema di controllo per controlli ricorrenti



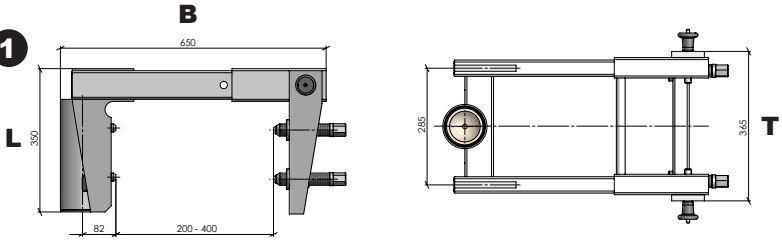
NEDERLANDS

Gebruikshandleiding

Veiligheidsinstructies

1. De IKAR-klemhuls is een onderdeel van de mobiele ankerinrichting van de giekarm volgens EN 795 type B:2012-10, CEN/TS 16415:2013-04 van het type IKAR AASS-1 en ASS-1. De klemhuls wordt niet met de ondergrond verbonden en kan met de giekarm worden getransporteerd naar de volgende locatie. De klemhuls mag alleen in combinatie met de IKAR -giekarm gebruikt worden.
2. Bij veronachtzaming bestaat levensgevaar.
3. Er moet een plan met reddingsmaatregelen beschikbaar zijn waarin alle noodgevallen staan beschreven die bij de werkzaamheden kunnen optreden.
4. De inrichting mag uitsluitend door personen worden gebruikt die voldoende opgeleid zijn en over de nodige kennis beschikken. De gebruiker mag geen fysieke beperkingen hebben. (bijv. alcohol-, drugs-, geneesmiddel- of bloedsomloopproblemen).
5. De montage van de IKAR-klemhuls moet deskundig worden uitgevoerd, zie het deel 'Gereedmaken voor gebruik'.
6. De montage van de IKAR-klemhuls moet horizontaal resp. ten opzichte van de huls verticaal en stabiel plaatsvinden.
7. Voorafgaande aan de montage van de IKAR-klemhuls moet het draagvermogen van het dragend oppervlak worden bepaald, of dit bestand is tegen de te verwachten belasting van de giekarm in de ongunstigste belastingspositie door een val.
8. De toegelaten belasting van de ankerinrichting voldoet aan EN 795:2012:2012 type B voor de beveiliging van 1 persoon en CEN/TS 16415:2013 voor de beveiliging van max. 2 personen.
9. Voorafgaand aan elk gebruik van de inrichting moet de leesbaarheid van de productmarkering van de IKAR-klemhuls worden gecontroleerd.
10. Een inrichting die beschadigd is, een val heeft doorstaan of waarover twijfel bestaat of deze nog veilig is, moet meteen buiten gebruik worden gesteld! Hij mag pas na controle door een specialist en een schriftelijke vrijgave opnieuw worden gebruikt. Reparaties mogen alleen door de fabrikant worden uitgevoerd.
11. Afhankelijk van het gebruik, maar minimaal om de twaalf maanden, moet de inrichting door de fabrikant worden gecontroleerd of door een persoon die door de fabrikant werd opgeleid en geautoriseerd. Dit moet in de meegeleverde inspectieboeken worden gedocumenteerd. De goede werking en de houdbaarheid van de IKAR-klemhuls en de IKAR-giekarm hangen af van regelmatige controle.
12. De Duitse voorschriften DGUV R 112-198 en 112-199 moeten worden nageleefd.
13. De IKAR-klemhuls en de IKAR-giekarm moeten worden beschermd tegen eventuele invloeden van lasvlammen en -vonken, vuur, zuren, logen en tegen extreme temperaturen en de invloed van corrosieve omgevingen.
14. Het toegelaten gebruikstemperatuurgebied ligt tussen de -40° en +50° Celsius.
15. Er mogen geen wijzigingen of aanpassingen aan de inrichting worden uitgevoerd, anders bestaat er levensgevaar.

1

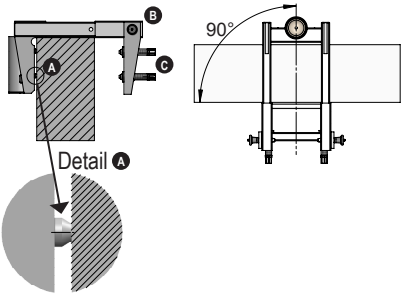


2

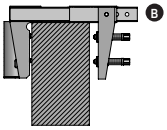
Gewicht	Klembreedte	Afmetingen (LxBxD)
35 kg	200-400 mm	350 x 729 x 335 mm

Gereedmaken voor gebruik

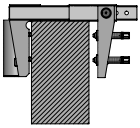
1. De klemhuls in zijn grootste stand zodanig op een stevige structuur positioneren, dat de voorste drukstukken (Ⓐ) tegen de voorste verticale zijde van de structuur komen.



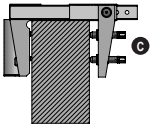
2. De schuiver (Ⓑ) zo dicht mogelijk bij de structuur positioneren.



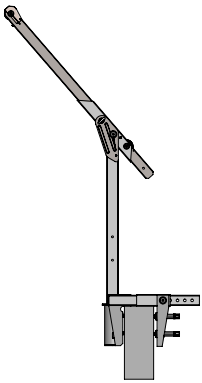
3. De schuiver met behulp van de borgpennen in zijn positie vastzetten.



4. De klemhuls met de vier geleidingen (Ⓒ) op de structuur spannen. Het aanhaalmoment bedraagt minstens 150 Nm.



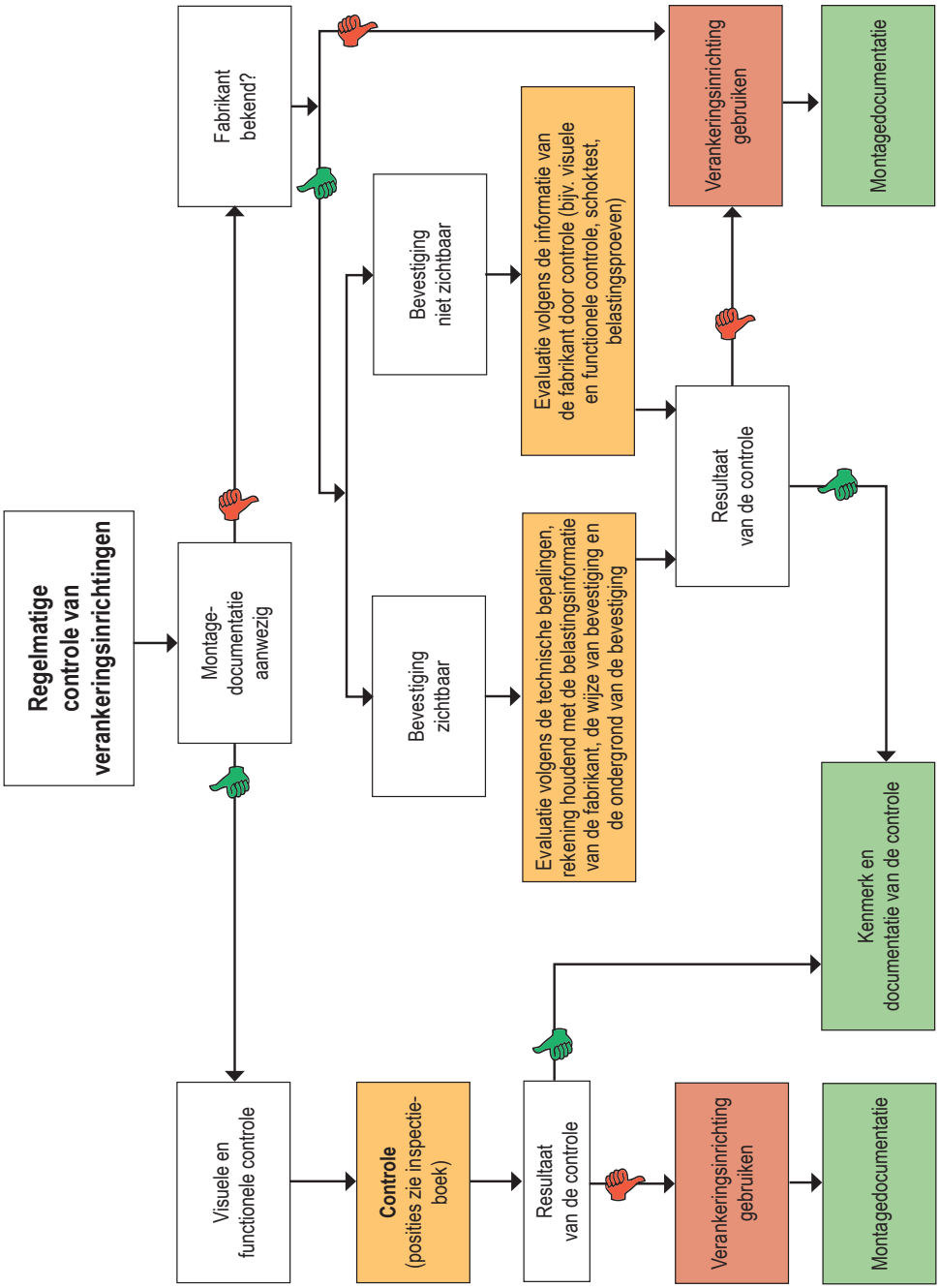
5. De giekarm van het type IKAR AASS-1 of IKAR ASS-1 in de opening van de klemhuls steken en de veilige bevestiging van de valbeveiliging controleren



6. De opbouw van de giekarm moet gebeuren conform de met de giekarm meegeleverde montagehandleiding.

7. De demontage vindt in omgekeerde volgorde plaats.

Schema voor de regelmatige controles



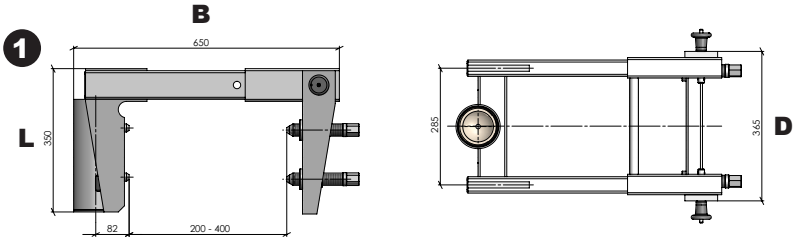
DANSK

Brugsanvisning

Sikkerhedsanvisninger

1. IKAR klembøsningen er en del af den mobile fastgørelsesanordning radialarm iht. EN 795 type B:2012-10, CEN/TS 16415:2013-04 af typen IKAR AASS-1 og ASS-1. Klembøsningen forbindes ikke med underlaget og kan transporteres til næste anvendelsessted med radialarmen. Klembøsningen må kun anvendes sammen med IKAR radialarmen.
2. Manglende overholdelse kan medføre livsfare.
3. Der skal foreligge en plan for redningsforanstaltningerne, hvor der er taget højde for alle eventuelle nødsituationer under arbejdet.
4. Anordningen må kun anvendes af personer med en relevant uddannelse og sagkundskab. Der må ikke foreligge helbredsmæssige påvirkninger! (f.eks. alkohol-, narkotika-, lægemiddel- eller kredsløbsproblemer).
5. Monteringen af IKAR klembøsningen skal ske fagligt korrekt, se afsnittet "Etablering af indsatsberedskab".
6. Monteringen af IKAR klembøsningen skal foretages vandret eller lodret og stabilt for bøsningens vedkommende.
7. Inden monteringen af IKAR klembøsningen skal det dokumenteres, om klemmefladens bæreevne kan klare den forventede belastning fra radialarmen i den mindst fordelagtige lastposition ved et styrt.
8. Fastgørelsesanordningens tilladte belastning svarer til EN 795:2012:2012 type B for sikring af én person og CEN/TS 16415:2013 for sikring af maks. 2 personer.
9. Før enhver brug af anordningen skal læsbarheden for produktinformationsmærket på IKAR klembøsningen kontrolleres.
10. En anordning, der er beskadiget eller belastet ved styrt, eller en anordning, hvor der er tvivl om sikkerhedstilstanden, skal omgående tages ud af brug! Den må først tages i brug igen efter kontrol og skriftlig godkendelse fra en sagkyndig person. Reparationer må kun gennemføres af producenten.
11. Alt efter behov, men dog mindst en gang for hver tolv måneder, skal anordningen kontrolleres af producenten eller af en person, der er uddannet og autoriseret af producenten. Dette skal dokumenteres i de medfølgende kontrolbøger. IKAR klembøsningens og IKAR radialarmens funktion og holdbarhed afhænger af den regelmæssige kontrol.
12. DGUV regel 112-198 og 112-199 skal overholdes.
13. IKAR klembøsningen samt IKAR radialarmen skal beskyttes mod påvirkninger fra svejseflammer og -gnister, ild, syrer, baser samt ekstreme temperaturer og korroderende miljøpåvirkninger.
14. Det tilladte temperaturområde for anvendelse ligger mellem -40° og +50° celsius.
15. Der må ikke foretages ændringer og tilføjelser på anordningen, ellers kan det medføre livsfare.

1

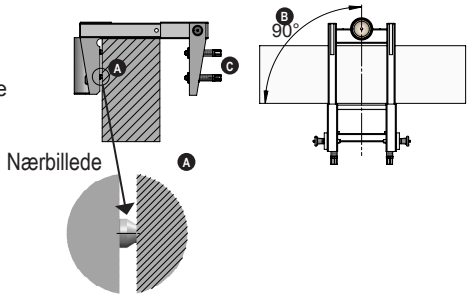


2

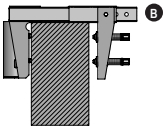
Vægt	Klemmebredde	Mål (lxbxd)
35 kg	200-400 mm	350 x 729 x 335 mm

Etablering af indsatsberedskab

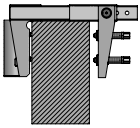
1. Placer klembøsningen i dens største stilling på en bæredygtig struktur således, at de forreste trykstykker (Ⓐ) hviler mod den forreste lodrette side af strukturen.



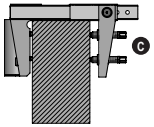
2. Skyderen (Ⓑ) skal placeres så tæt på strukturen som muligt.



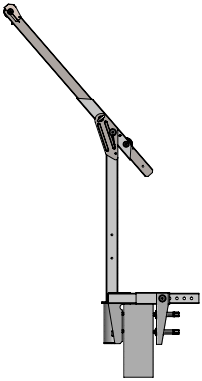
3. Fastgør skyderen i sin position med stikboltene.



4. Klembøsningen spændes med de fire spindler (Ⓒ) fast på strukturen. Tilspændingsmomentet er mindst 150 Nm.



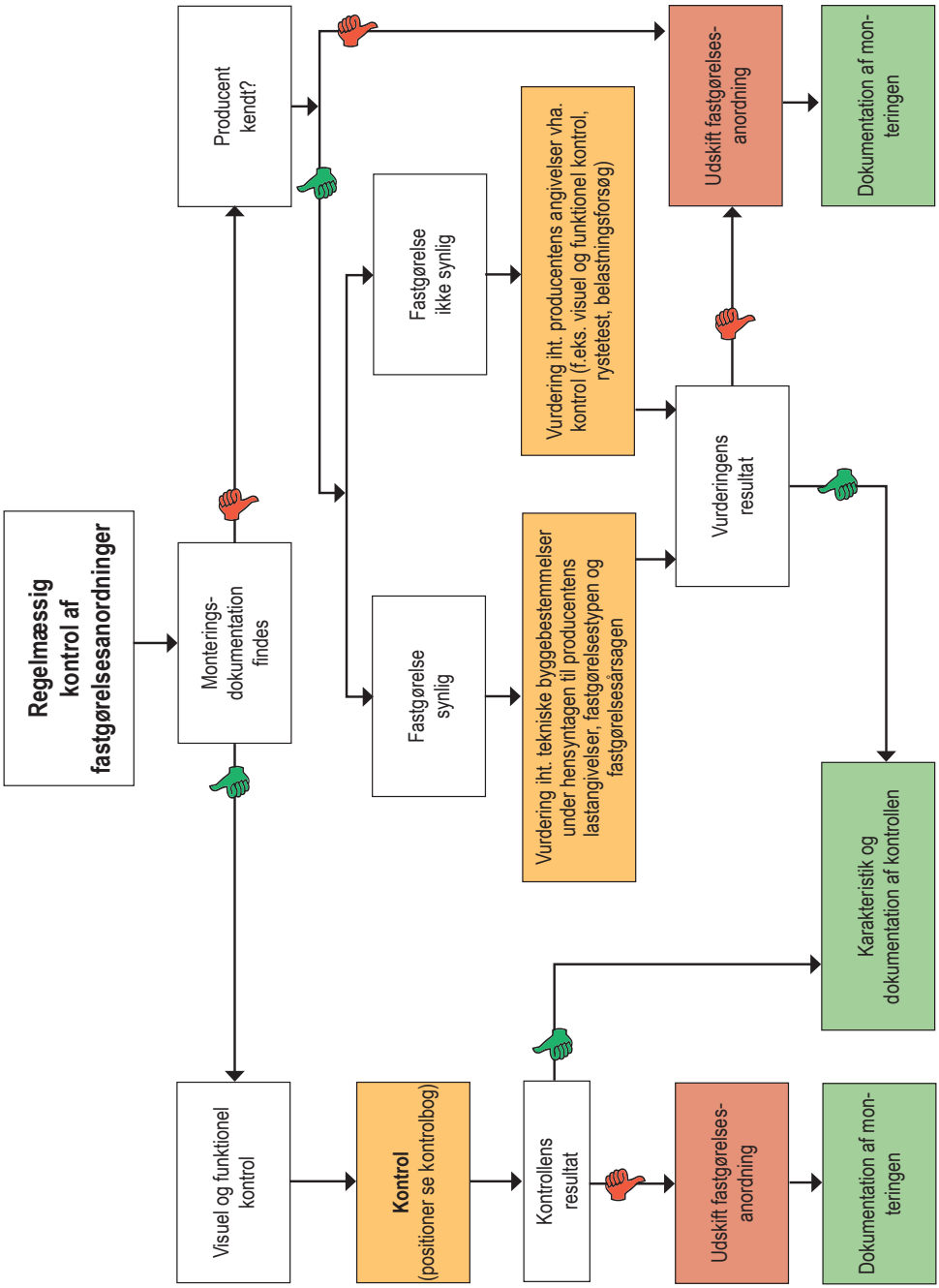
5. Stik radialarmen af typen IKAR AASS-1 eller IKAR ASS-1 ind i holderen på klembøsningen, og kontroller, at faldsikringen sidder korrekt.



6. Radialarmens skal monteres i henhold til den monteringsvejledning, der leveres sammen med radialarmen.

7. Afmonteringen sker i omvendt rækkefølge.

Kontrolskema for tilbagevendende kontroller



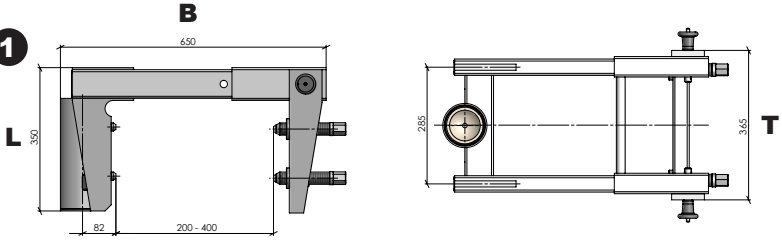
SUOMEKSI

Käyttöohje

Turvaohjeet

1. IKAR kiinnitysholkki on liikkuvan kiinnityslaitteen kurottimen komponentti. Se täyttää standardien EN 795, tyyppi B:2012-10 ja CEN/TS 16415:2013-04, tyypit IKAR AASS-1 ja ASS-1 vaatimukset. Kiinnitysholkkia ei kiinnitetä alustaan, ja se voidaan kuljettaa kurottimen kanssa seuraavalle käyttöpaikalle. Kiinnitysholkkia saa käyttää vain yhdessä IKAR-kurottimen kanssa.
2. Käytön laiminlyönti voi aiheuttaa hengenvaaran.
3. Kaikki työn yhteydessä mahdolliset hätätilanteet huomioon ottava pelastussuunnitelma on oltava laadittuna.
4. Laitetta saavat käyttää ainoastaan henkilöt, jotka ovat saaneet asianmukaisen käyttökoulutuksen ja jotka tuntevat laitteen käytön. Käyttäjällä ei saa olla terveydellisiä ongelmia! (Esim. alkoholi- tai huumeongelma, lääkkeiden väärinkäyttö tai verenkierto-ongelmia).
5. IKAR-kiinnitysholkin, kompakti malli, asennus tulee suorittaa ammattimaisesti. Katso ohjeet osiosta ”Käyttövalmiiksi saattaminen”.
6. IKAR-kiinnitysholkki on asennettava vakaasti, vaakatasoon ja holkista katsottuna kohtisuoraan asentoon.
7. Ennen IKAR-kiinnitysholkin asennusta on todettava kiinnityspinna kantokyky eli kestääkö alusta putoamisen aiheuttaman oletetun kurottimen kuormituksen epäedullisessa kuormitusasennossa.
8. Kiinnityslaitteen sallittu kuormitus on tarkoitettu standardin EN 795:2012:2012, tyyppi B, mukaisesti yhden henkilön suojaamiseksi ja standardin CEN/TS 16415:2013 mukaisesti enintään 2 henkilön suojaamiseksi.
9. IKAR-kiinnitysholkin tuotemerkinnän luettavuus on tarkastettava ennen jokaista laitteen käyttökertaa.
10. Laitteen käyttö on lopetettava heti, mikäli se on vaurioitunut tai kärsinyt vahinkoja putoamistilanteessa tai mikäli sen turvallisuutta on syytä epäillä! Käyttöä saa jatkaa vasta kun asiantunteva henkilö on tarkastanut järjestelmän ja antanut kirjallisen hyväksynnän käytön jatkamiselle. Ainoastaan valmistaja saa tehdä laitteeseen korjauksia.
11. Laite on annettava valmistajan tai valmistajan kouluttaman ja valtuuttaman henkilön tarkastettavaksi tarpeen mukaan, kuitenkin vähintään kerran vuodessa. Tämä on kirjattava mukana toimitettuihin tarkastuskirjoihin. IKAR-kiinnitysholkin sekä IKAR-kurottimen suoritusarvot ja kestävyys riippuvat säännöllisestä tarkastuksesta.
12. DGUV:n määräyksiä 112–198 ja 112–199 on noudatettava.
13. Sekä IKAR-kiinnitysholkki että IKAR-kurotin on suojattava hitausliekeiltä ja -kipinöiltä, tulelta, hapoilta, emäksiltä, äärimmäisiltä lämpötiloilta ja syövyttäviltä ympäristövaikutuksilta.
14. Sallittu käytön lämpötila-alue on –30 °C ... +50 °C.
15. Laitteeseen ei saa tehdä muutoksia ja laajennuksia. Ne voivat aiheuttaa hengenvaaran.

1



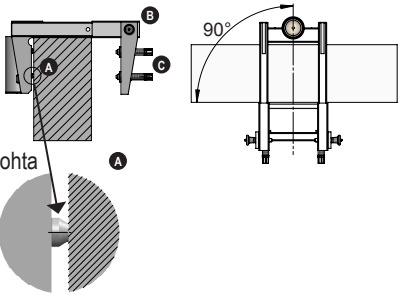
2

Paino	Kiinnitysleveys	Mitat (P x L x S)
35 kg	200–400 mm	350 x 729 x 335 mm

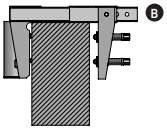
SUOMEKSI

Käyttövalmiiksi saattaminen

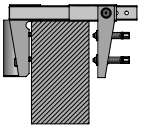
1. Kiinnitysholkki tulee asettaa sen leveimmässä asennossa siten, että etummaiset puristimet (Ⓐ) puristavat etummaista pystysuoraa rakennetta.



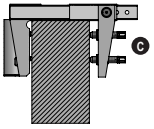
2. Työnnin (Ⓑ) tulee asemoida niin lähelle rakennetta kuin mahdollista.



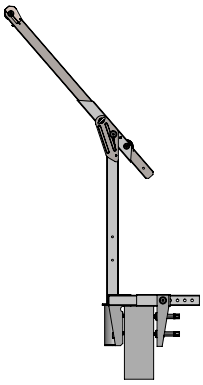
3. Kiinnitä työnnin lukkotapilla asentoonsa.



4. Kiinnitysholkki on kiristettävä (Ⓒ) neljällä tapilla. Kiristysmomentti on vähintään 150 Nm.



5. Aseta tyypin IKAR AASS-1 tai IKAR ASS-1 kurotin kiristysholkin kiinnitykseen, ja tarkasta putoamissuojaimen turvallinen asento.

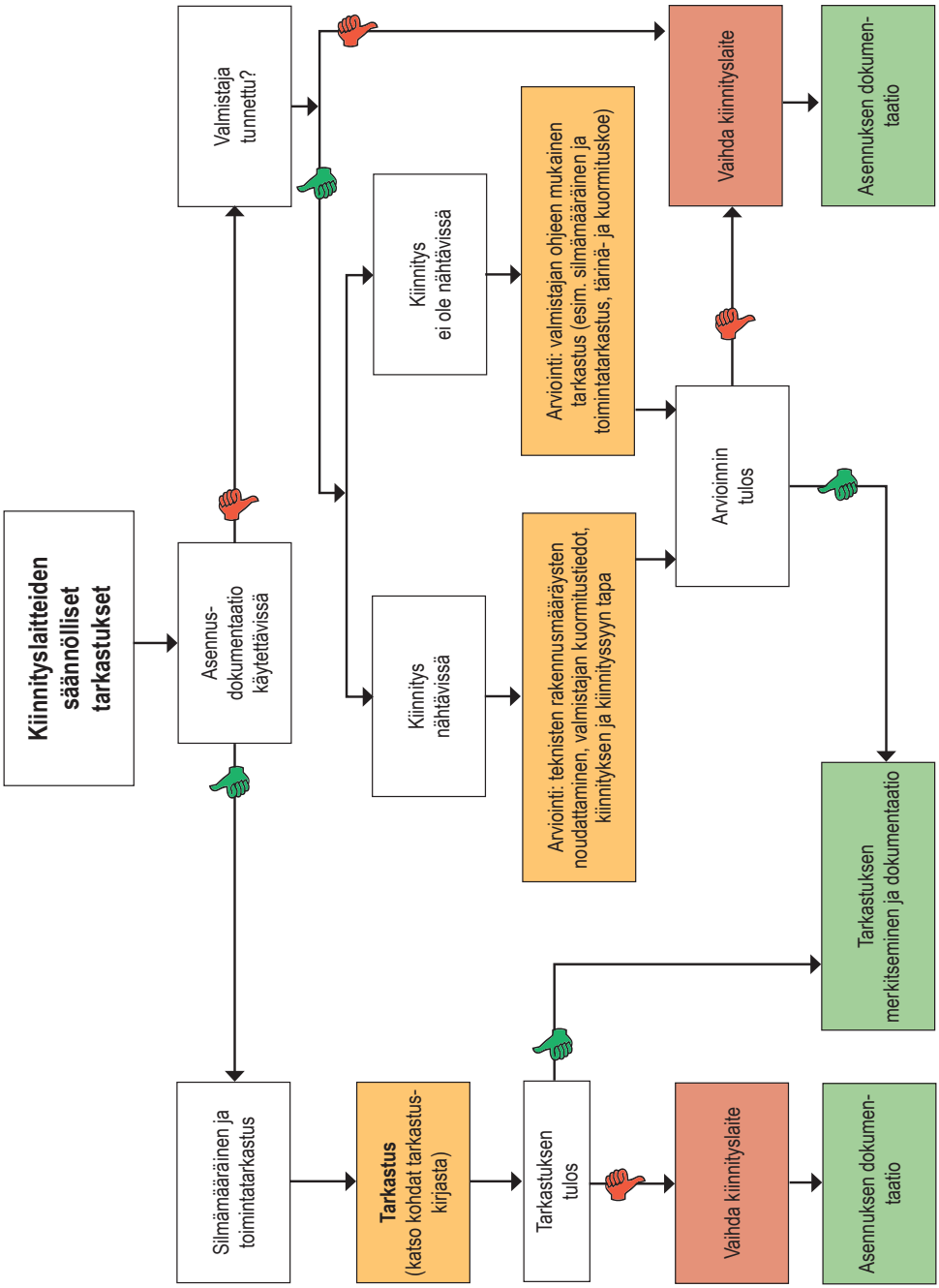


6. Kurottimen kokoamisen tulee tapahtua kurottimen mukana toimitetun asennusohjeen mukaisesti.

7. Purkaminen tapahtuu päinvastaisessa järjestyksessä.

SUOMEKSI

Määräaikaistarkastusten tarkastusmalli



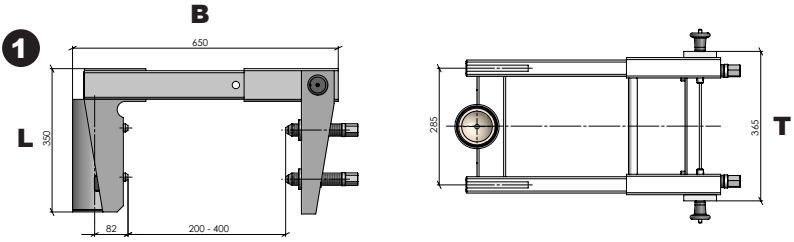
NORSK

Bruksanvisning

Sikkerhetsanvisninger

1. IKAR wireklemme er en bestanddel av det mobile forankringspunktets utliggerarm jamfør EN 795 type B:2012-10, CEN/TS 16415:2013-04 av type IKAR AASS-1 og ASS-1. Wireklemmen blir ikke forbundet med underlaget og kan transporteres til neste brukssted sammen med utliggerarmen. Wireklemmen skal kun brukes sammen med en IKAR utliggerarm.
2 Ignorering medfører livsfare.
3 Det må finnes en plan for redningstiltak, der alle mulige nødsituasjoner som kan oppstå under arbeidet, er tatt hensyn til.
4 Innretningen skal kun brukes av sakkyndige personer med tilsvarende utdanning. Det skal ikke foreligge noen helsemessige begrensninger! (f.eks. alkohol-, narkotika-, medikamentpåvirkning- eller hjerte-/karproblemer.)
5 IKAR wireklemme skal monteres fagmessig, se avsnittet “Gjør klar til bruk.”
6 IKAR wireklemmen skal monteres vannrett, eller loddrett i forhold til hylsen, og på en stabil måte.
7 Før monteringen av IKAR wireklemmen, må det kontrolleres at klemflatens bærekapasitet tåler den belastningen som kan forventes av utliggerarmen, i den mest ugunstige laststillingen på grunn av et fall.
8 Tillatt belastning av forankringspunktet tilsvarer EN 795:2012 2012 type B for sikring av én person og CEN/TS 16415:2013 for sikring av maks. 2 personer.
9 Før hver gang utstyret brukes, skal det kontrolleres at produktmerkingen på IKAR wireklemme er leselig.
10 Et skadet utstyr eller utstyr som har blitt belastet ved et fall, skal straks tas ut av bruk. Det samme gjelder ved tvil om at innretningen er i sikker stand. Det skal ikke tas i bruk igjen før det er blitt kontrollert av en sakkyndig person, og med skriftlig godkjenning. Reparasjoner skal kun gjennomføres av produsenten.
11 Avhengig av behov – dog minst hver 12. måned – må utstyret kontrolleres av produsenten eller av en person som er opplært og autorisert av produsenten. Dette må dokumenteres i de medfølgende kontrollheftene. Effekten og holdbarheten til IKAR wireklemme og IKAR utliggerarm er avhengig av regelmessig kontroll.
12 Reglene 112-198 og 112-199 fra DGUV (tysk sosial ulykkesforsikring) må overholdes.
13 Både IKAR wireklemme og IKAR utliggerarm må beskyttes mot all påvirkning fra sveiseflammer og -gnister, brann, syrer, lut samt ekstreme temperaturer og korroderende miljøpåvirkninger.
14 Godkjent temperaturbruksområde ligger mellom -40° og +50° Celsius.
15 Det må ikke foretas forandringer og suppleringer på innretningen, da dette kan medføre livsfare.

1



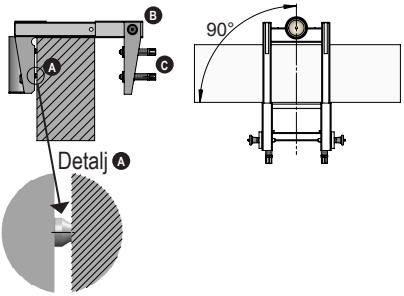
2

Vekt:	Klemmebredde	Mål (L x B x D)
35 kg	200 - 400 mm	350 x 729 x 335 mm

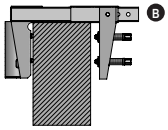
NORSK

Gjør klar til bruk

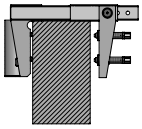
1. Wireklemmen plasseres på en bærekraftig strukturflate størst mulig stilling, slik at de fremste trykkpunktene (Ⓐ) ligger inntil strukturflatens fremste vertikale side.



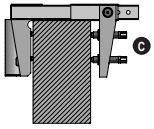
2. Plasser skyveren (Ⓑ) så nær strukturflaten som mulig.



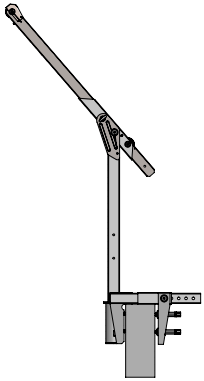
3. Skyveren festes i denne posisjonen med en låsepinne.



4. Wireklemmen spennes til strukturflaten (Ⓒ) med de fire spindlene. Tiltrekkingsmomentet må være minst 150 Nm



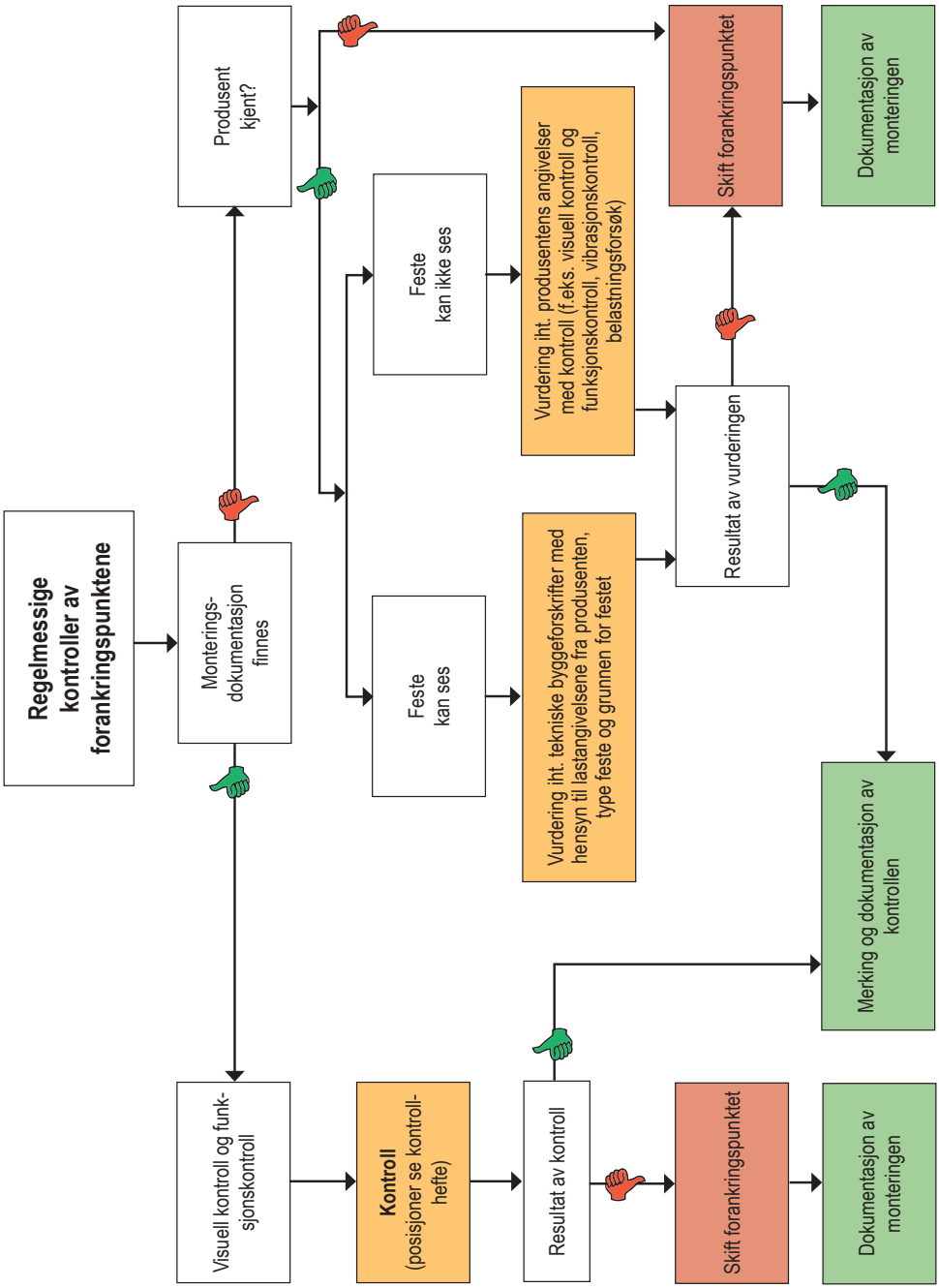
5. Sett utliggerarmen av type IKAR AASS-1 eller IKAR ASS-1 inn i wireklemmen og kontroller at fallsikringen er godt festet.



6. Utliggerarmen skal monteres i henhold til monteringsanvisningen som følger med utliggerarmen.

7. Demontering skjer i motsatt rekkefølge.

Kontrollskjema for periodiske kontroller



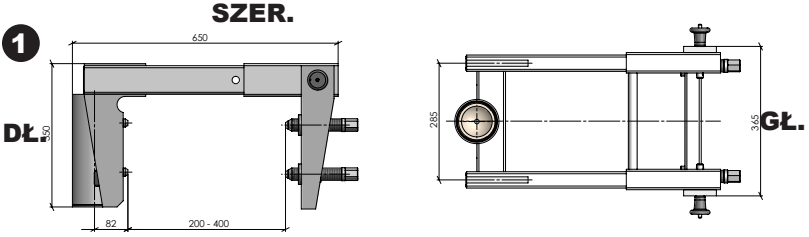
POLSKI

Instrukcja użytkowania

Wskazówki bezpieczeństwa

1. Tuleja zaciskowa IKAR stanowi integralny element ramienia wysięgnika mobilnego urządzenia kotwiczącego zgodnie z normą EN 795 typu B:2012-10, CEN/TS 16415:2013-04 typu IKAR AASS-1 oraz ASS-1. Tuleja zaciskowa nie jest łączona z podłożem i można ją przetransportować wraz z ramieniem wysięgnika do kolejnego miejsca montażu. Tuleję zaciskową wolno użytkować tylko wraz z ramieniem wysięgnika IKAR.
2. W przypadku nieprzestrzegania grozi śmiertelne niebezpieczeństwo.
3. Powinien istnieć plan działań ratunkowych, w którym uwzględnione będą wszystkie sytuacje awaryjne, jakie mogą wystąpić podczas pracy.
4. Z urządzenia mogą korzystać tylko osoby odpowiednio przeszkolone i posiadające wiedzę fachową w tym zakresie. Nie mogą występować czynniki zdrowotne negatywnie wpływające na pracę (np. problemy z alkoholem, narkotykami, nadużywanie leków i problemy z układem krążenia)!
5. Należy zapewnić fachowy montaż tulei zaciskowej IKAR, patrz: rozdział przygotowanie do użycia.
6. Tuleję zaciskową IKAR należy zamontować poziomo czy też, w odniesieniu do tulei, pionowo i stabilnie.
7. Przed przystąpieniem do montażu tulei zaciskowej IKAR należy zweryfikować nośność powierzchni zaciskowej i to, czy wytrzyma ona oczekiwane obciążenie ramienia wysięgnika w niekorzystnym położeniu obciążeniowym spowodowanym upadkiem.
8. Dopuszczalne obciążenie urządzenia kotwiczącego jest zgodne z normą EN 795:2012:2012 typu B do zabezpieczenia 1 osoby oraz z normą CEN/TS 16415:2013 do zabezpieczenia maksymalnie 2 osób.
9. Przed każdym użyciem urządzenia należy skontrolować czytelność oznakowania produktu(ów) na tulei zaciskowej IKAR.
10. Urządzenie uszkodzone lub użyte podczas upadku – lub w razie wątpliwości co do jego bezpiecznego stanu – należy natychmiast wyłączyć z użytkowania! Można je ponownie użyć dopiero po kontroli przeprowadzonej przez kompetentną osobę i udzieleniu pisemnej zgody. Naprawy mogą być wykonywane jedynie przez producenta.
11. Zależnie od potrzeb, jednak co najmniej raz na dwanaście miesięcy, urządzenie należy poddawać przeglądowi przez producenta lub osobę przeszkoloną i upoważnioną przez producenta do wykonywania tego rodzaju czynności. Fakt ten należy udokumentować w dołączonych książkach kontrolnych. Skuteczność i trwałość tulei zaciskowej IKAR oraz ramienia wysięgnika IKAR zależy od ich regularnych przeglądów.
12. Należy przestrzegać wytycznych niemieckiego ustawowego ubezpieczenia wypadkowego DGUV 112-198 i 112-199.
13. Tuleję zaciskową IKAR oraz ramię wysięgnika IKAR należy chronić przed jakimkolwiek oddziaływaniem płomienia spawalniczego, iskier powstających podczas spawania, ognia, kwasów, ługów oraz skrajnych temperatur i korozyjnych czynników otoczenia.
14. Dopuszczalna temperatura eksploatacji urządzenia wynosi od -40° do +50°C.
15. Zabronione jest dokonywanie zmian lub modyfikacji urządzenia, ponieważ w innym przypadku grozi śmiertelne niebezpieczeństwo.

1



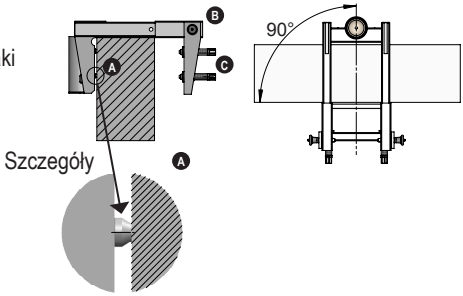
2

Masa	Szerokość zacisku	Wymiary (DŁ.xSZER.xGŁ.)
35 kg	200-400 mm	350 x 729 x 335 mm

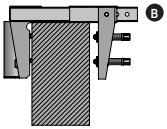
POLSKI

Przygotowanie do użycia

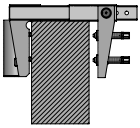
1. Tuleję zaciskową należy w jej największym położeniu umiejscowić na konstrukcji nośnej w taki sposób, aby przednie elementy naciskowe (Ⓐ) przylegały do przedniej, pionowej strony konstrukcji.



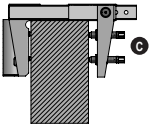
2. Zasuwę (Ⓑ) należy umiejscowić jak najbliżej konstrukcji.



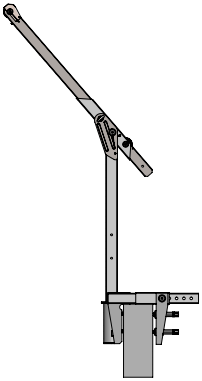
3. Zasuwę należy zamocować w określonej pozycji za pomocą bolców wtykowych.



4. Za pomocą czterech wrzecion (Ⓒ) tuleję zaciskową należy naprężyć z konstrukcją. Moment dokręcania wynosi co najmniej 150 Nm.



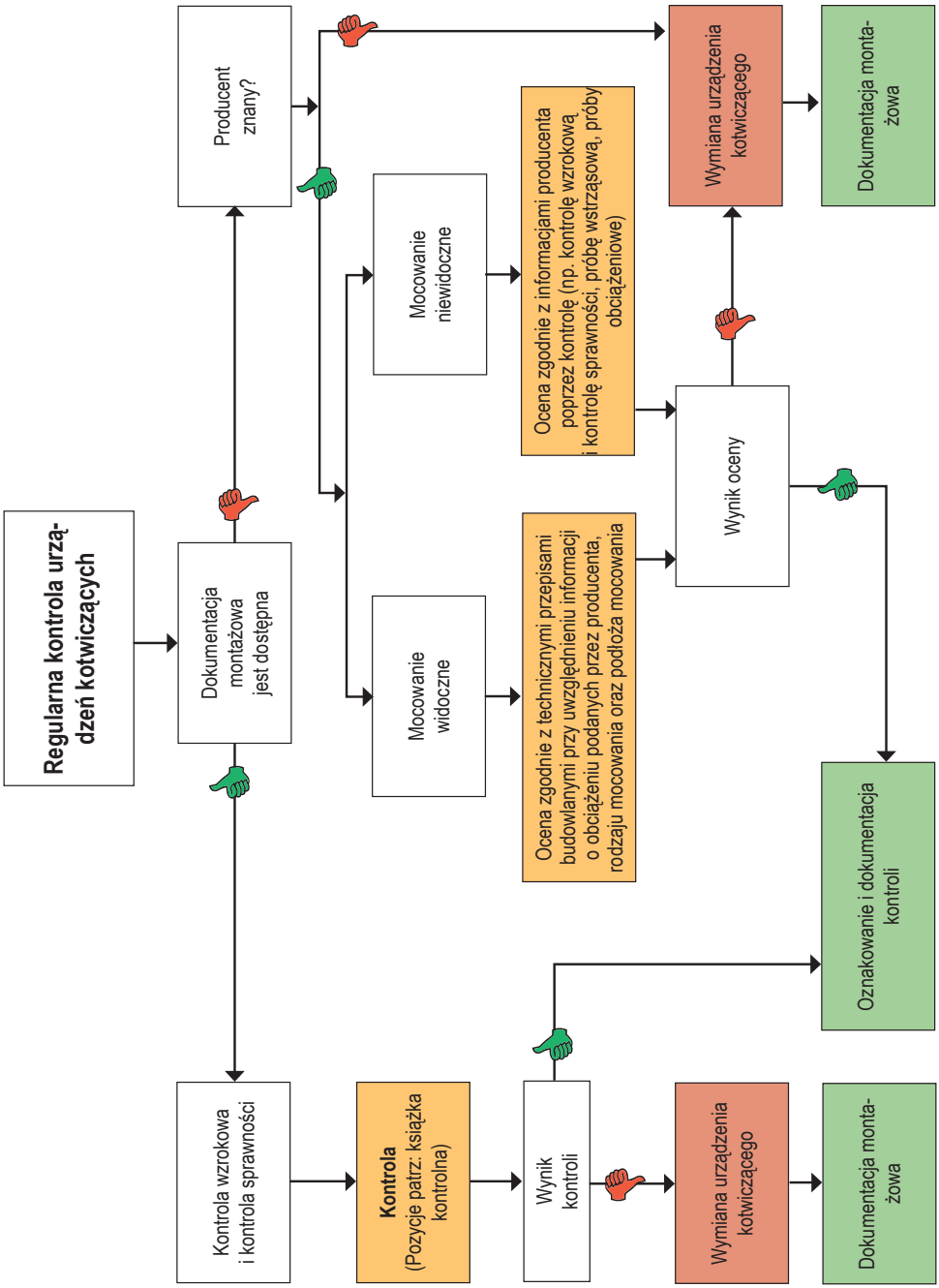
5. Ramię wysięgnika typu IKAR AASS-1 lub IKAR ASS-1 wetknąć do mocowania tulei zaciskowej i skontrolować pod kątem bezpiecznej pozycji zabezpieczenia przed upadkiem.



6. Ramię wysięgnika należy zbudować zgodnie z dołączoną do niego instrukcją montażu.

7. Demontaż następuje w odwrotnej kolejności.

Schemat powtarzalnych kontroli



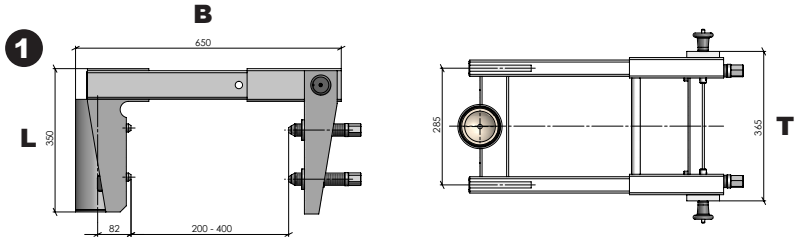
PORTUGUÊS

Manual de instruções

Instruções de segurança

1. A bucha de aperto IKAR é parte integrante do dispositivo de ancoragem móvel braço da lança, em conformidade com a EN 795 tipo B:2012-10, CEN/TS 16415:2013-04 do tipo IKAR AASS-1 e ASS-1. A bucha de aperto não é ligada à base e pode ser transportada com o braço da lança para o próximo local de instalação. A bucha de aperto só deve ser utilizada com o braço da lança IKAR.
2. O desrespeito a estas indicações pode resultar em perigo para a vida.
3. Deve haver um plano de medidas de resgate, em que sejam consideradas todas as possíveis emergências no trabalho.
4. O dispositivo só deve ser utilizado por pessoas com formação apropriada e com a devida experiência. Efeitos adversos à saúde não podem estar presentes! (por ex., problemas devido a álcool, drogas, medicamentos ou problemas de circulação).
5. A montagem da bucha de aperto IKAR deve ser realizada de forma correta; consulte a secção "Estabelecimento da prontidão operacional".
6. A montagem da bucha de aperto IKAR deve ser realizada na horizontal, ou seja, verticalmente à bucha e de forma estável.
7. Antes da montagem da bucha de aperto IKAR, é necessário comprovar que a capacidade de carga é a apropriada para a carga esperada do braço da lança, em posição desfavorável, devido a uma queda.
8. A carga admissível do dispositivo de ancoragem corresponde à norma EN 795:2012:2012 do tipo B para a segurança de 1 pessoa e à CEN/TS 16415:2013 para a segurança de, no máximo, 2 pessoas.
9. Antes de cada utilização do dispositivo, deve ser controlada a legibilidade da identificação do produto da bucha de aperto IKAR.
10. Um dispositivo danificado ou desgastado devido a uma queda, ou quando há dúvidas a respeito do estado de segurança do dispositivo, deve ser colocado imediatamente fora de serviço! Só deve continuar a ser utilizado após a inspeção por uma pessoa qualificada e depois de uma homologação comunicada por escrito. Reparações só devem ser realizadas pelo fabricante.
11. Dependendo das necessidades, mas pelo menos a cada 12 meses, o dispositivo deve ser inspecionado pelo fabricante ou por pessoas treinadas e autorizadas pelo fabricante. Isso deve ser documentado nos registos de inspeção, fornecidos com o dispositivo. A eficácia e a durabilidade da bucha de aperto IKAR e do braço da lança IKAR dependem da verificação em intervalos regulares.
12. Devem ser observadas as regras DGUV 112-198 e 112-199.
13. A bucha de aperto IKAR e o braço da lança IKAR devem ser protegidos contra todos os efeitos de chamas e faíscas de soldagem, fogo, ácidos, alcalinos, assim como das temperaturas extremas e de influências ambientais corrosivas.
14. A faixa de temperatura admissível encontra-se entre -40° e +50° C.
15. Não devem ser efetuadas alterações nem adições no dispositivo. Tal resultará em perigo para a vida.

1



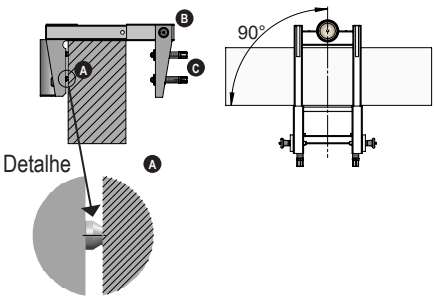
2

Peso	Largura de aperto	Dimensões (CxLxP)
35 kg	200-400 mm	350 x 729 x 335 mm

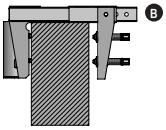
PORTUGUÊS

Garantia de operacionalidade

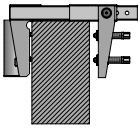
1. Posicionar a bucha de aperto, na sua posição maior, sobre uma estrutura estável, para que os elementos de pressão dianteiros (Ⓐ) assentem no lado vertical dianteiro da estrutura.



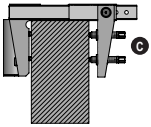
2. A corrediça (Ⓑ) deve ser posicionada o mais perto possível da estrutura.



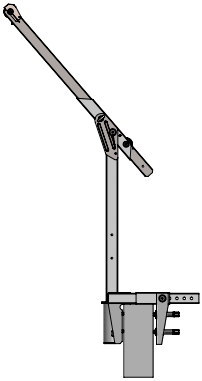
3. Fixar a corrediça na sua posição, recorrendo aos pernos de encaixes.



4. A bucha de aperto deve ser apertada à estrutura (Ⓒ)
através dos quatro fusos. O binário de aperto é, pelo menos, de 150 Nm.



5. Inserir o braço da lança do tipo IKAR AASS-1 ou IKAR ASS-1 na receção da bucha de aperto, verificando o assento seguro da proteção contra queda

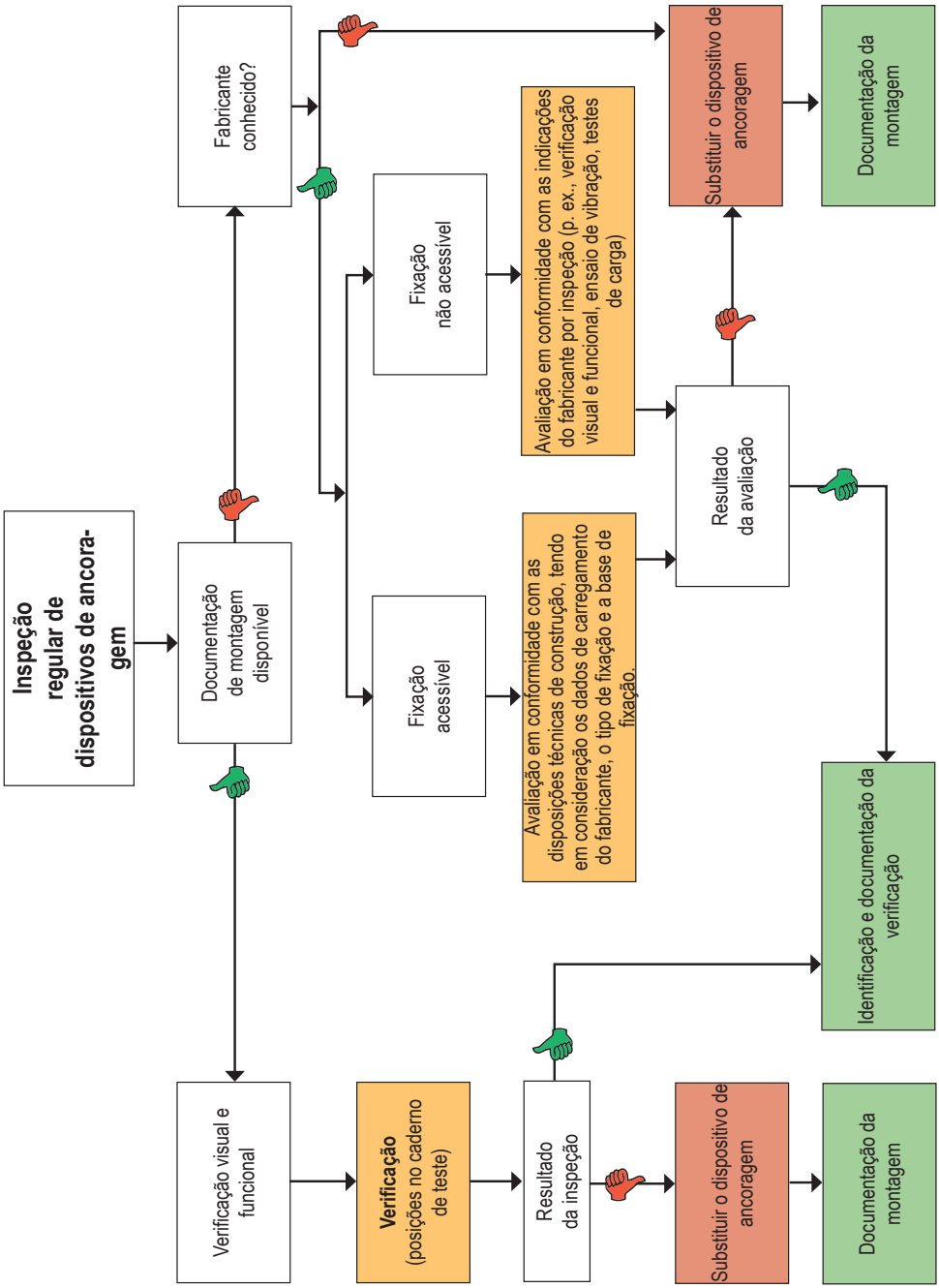


6. A montagem do braço da lança tem de ser realizada em conformidade com as instruções de montagem fornecidas com o braço da lança.

7. A desmontagem é realizada na sequência inversa.

PORTUGUÊS

Esquema de controlo para inspeções periódicas



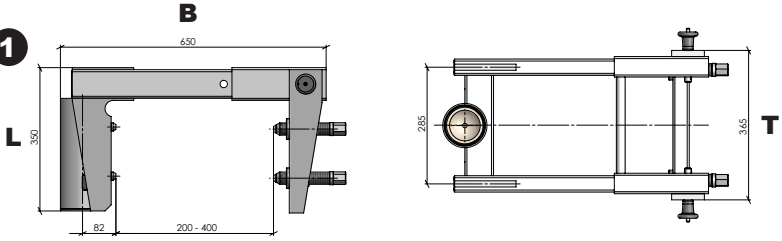
ROMANIA

Instrucțiuni de utilizare

Indicații de siguranță

1. Manşonul de blocare IKAR reprezintă o parte componentă a dispozitivului de fixare braț de consolă conform EN 795 tip B:2012-10, CEN/TS 16415:2013-04 de tip IKAR AASS-1, ASS-1. Manșonul de blocare nu este legat pe sol și poate să fie transportat cu brațul consolei către următoarea locație de utilizare. Manșonul de blocare poate să fie utilizat numai împreună cu brațul de consolă IKAR.
2. În caz de nerespectare există pericol de moarte.
3. Trebuie să existe un plan de salvare referitor la toate accidentele de muncă posibile.
4. Numai persoanelor cu instruirea şi competenţa corespunzătoare le este permis să folosească mijlocul acesta de susţinere. Nu au voie să existe impedimente de sănătate! (De ex. probleme de alcool, droguri, medicamente sau de circulație)
5. Montarea manșonului de blocare IKAR trebuie executată în mod profesionist, consultați „Realizarea disponibilității de utilizare”.
6. Montajul manșonului de blocare IKAR trebuie să se realizeze orizontal, respectiv vertical în raport cu manșonul și în mod stabil.
7. Înainte de montarea manșonului de blocare IKAR, trebuie dovedită capacitatea portantă a suprafeței de fixare, dacă aceasta rezistă solicitărilor așteptate în situația în care brațul de consolă se află într-o poziție de sarcină nefavorabilă.
8. Solicitarea admisibilă a dispozitivului de fixare corespunde EN 795:2012:2012 tip B pentru asigurarea salvării unei persoane și CEN/TS 16415:2013 pentru maxim 2 persoane.
9. Înainte de utilizarea dispozitivului trebuie verificată lizibilitatea marcajului produsului pe manșonul de blocare IKAR.
10. Dacă mijlocul de susţinere este deteriorat, a fost solicitat de o cădere sau poate fi nesigur, acesta trebuie scos imediat din uz! Se poate folosi din nou numai după verificarea de către o persoană competentă şi aprobarea în scris a utilizării sale. Reparațiile pot fi efectuate numai de producător.
11. Mijlocul de susţinere trebuie verificat în funcţie de necesitate, dar cel puțin o dată la douăsprezece luni, de către producător sau de către persoane instruite şi autorizate. Această verificare trebuie înregistrată în fişele de verificare incluse. Eficacitatea şi durabilitatea manșonului de blocare IKAR și a brațului de consolă IKAR la înălțime depind de verificarea periodică.
12. Se vor respecta regulamentele profesionale DGUV 112-198 şi 112-199.
13. Manșonul de blocare IKAR și brațul de consolă IKAR trebuie protejate de influența flăcărilor şi a scânteilor de la sudură, a focului, a acizilor, a leşiilor, a temperaturilor extreme şi de influențe similare ale mediului.
14. Domeniul de temperatură de utilizare admisibil se situează între -40° și +50° Celsius.
15. Este interzisă modificarea și completarea dispozitivului, deoarece aceasta poate genera pericol de moarte.

1



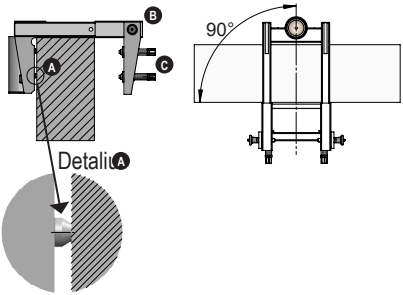
2

Masa	Lățimea de blocare	Dimensiunile (LxlxA)
35 kg	200-400 mm	350 x 729 x 335 mm

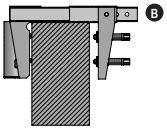
ROMANIA

Realizarea disponibilității de utilizare

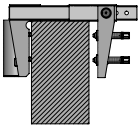
1. Manșonul de blocare trebuie poziționat în poziția sa cea mai mare pe o structură portantă în așa fel, încât piesele de presiune frontale (Ⓐ) să fie aplicate pe partea frontală verticală a structurii.



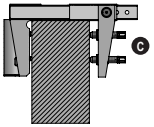
2. Cursorul (Ⓑ) trebuie poziționat cât mai aproape cu putință de structură.



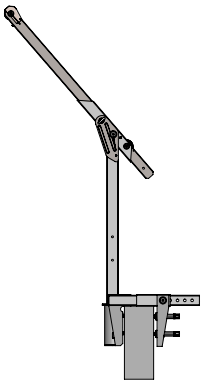
3. Cursorul trebuie fixat în poziție cu ajutorul unui bolț de fixare.



4. Manșonul de blocare trebuie tensionat prin intermediul celor patru fusuri (Ⓒ) în poziție. Cuplul de strângere este de minimum 150 Nm.



5. Introduceți brațul de consolă de tip IKAR AASS-1 sau IKAR ASS-1 în manșon și verificați stabilitatea siguranței de cădere.

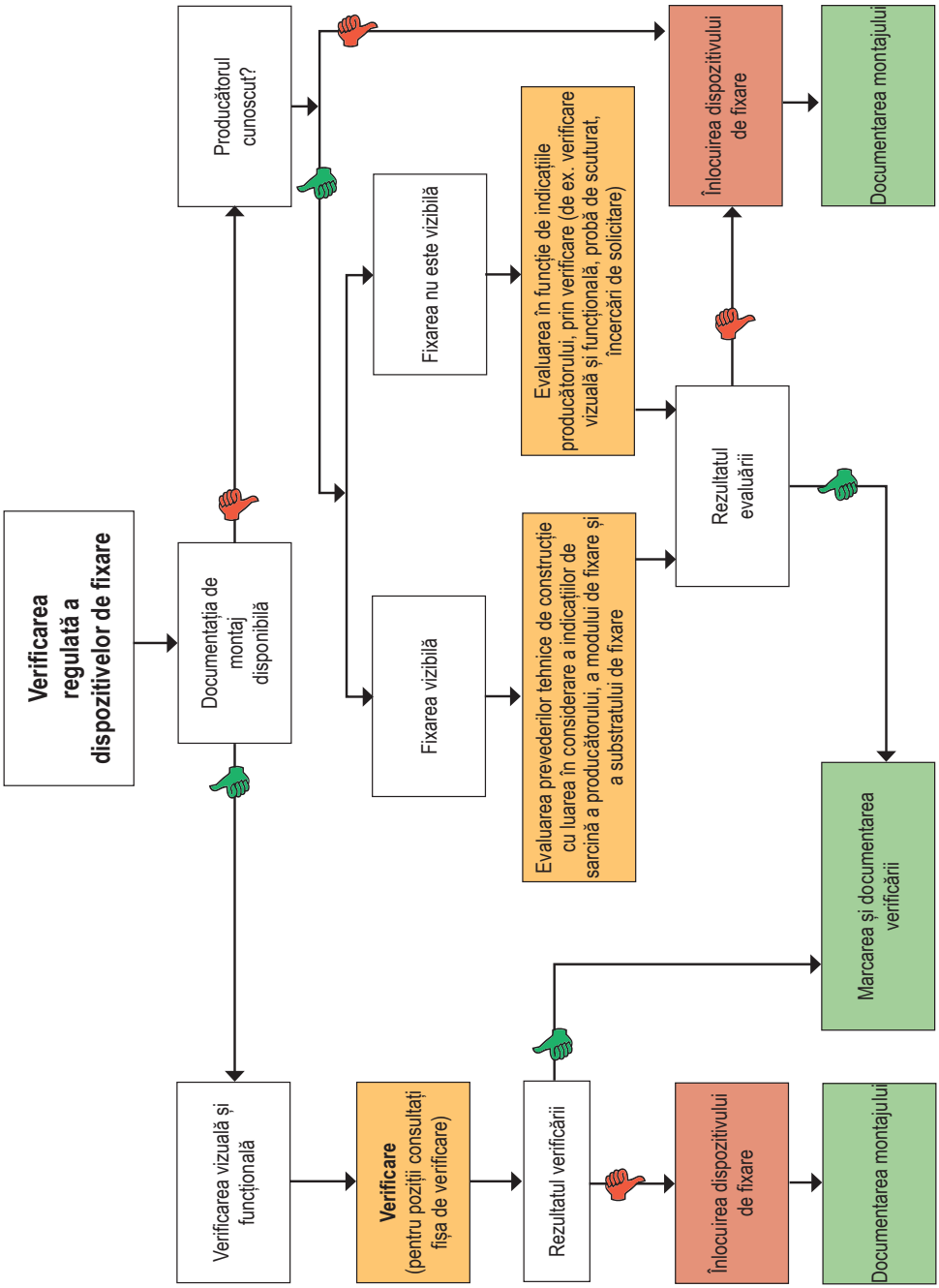


6. Instalarea brațului de consolă trebuie să se realizeze în conformitate cu instrucțiunile de montare livrate împreună cu brațul de consolă.

7. Demontarea se realizează în ordine inversă.

ROMANIA

Schema de verificare pentru verificările regulate



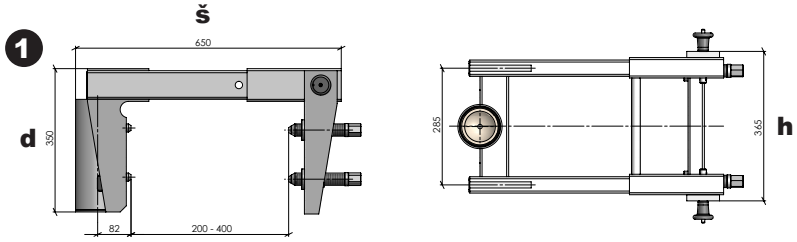
SLOVENSKO

Návod na použitie

Bezpečnostné pokyny

1. Upínací držiak IKAR je súčasťou mobilného závesného zariadenia výložníkové rameno podľa EN 795 typu B:2012-10, CEN/TS 16415:2013-04 typu IKAR AASS-1 a ASS-1. Upínací držiak sa nespája s podkladom a môže byť spolu s výložníkovým ramenom premiestnený k najbližšiemu miestu použitia. Upínací držiak sa smie používať len spoločne s výložníkovým ramenom IKAR.
2. Nerešpektovanie má za následok ohrozenie života.
3. Je nevyhnutné, aby bol pripravený plán záchranných opatrení, ktorý zohľadňuje všetky možné núdzové stavy v priebehu práce.
4. Zariadenie smú používať len osoby, ktoré sú primerane zaškolené a disponujú odbornými znalosťami. Používatelia zariadenia nesmú trpieť žiadnymi zdravotnými obmedzeniami! (napr. problémami s alkoholom, drogami, liekmi alebo krvným obehom).
5. Montáž upínacieho držiaka IKAR sa musí vykonať odborne, pozri odsek „Príprava na použitie“.
6. Montáž upínacieho držiaka IKAR sa musí uskutočniť vodorovne, resp. vo vzťahu k držiaku zvislo a stabilne.
7. Pred montážou upínacieho držiaka IKAR sa musí overiť nosnosť upínacej plochy, či znesie očakávané zaťaženie výložníkovým ramenom pri najnepriaznivejšom rozložení záťaže v dôsledku pádu.
8. Prípustná záťaž závesného zariadenia zodpovedá norme EN 795:2012:2012 typu B pre zabezpečenie 1 osoby a normy CEN/TS 16415:2013 pre zabezpečenie max. 2 osôb.
9. Pred každým použitím zariadenia sa musí skontrolovať čitateľnosť označenia výrobku na upínacom držiaku IKAR.
10. Ak je zariadenie poškodené alebo bolo namáhané pádom, alebo ak existujú pochybnosti o bezpečnom stave tohto zariadenia, musí sa okamžite prestať používať! Takéto zariadenie sa smie znovu použiť až po preskúšaní odborným znalcom a písomnom povolení opätovného používania. Opravy smie vykonávať len výrobca.
11. Zariadenie musí podľa potreby, no najmenej raz za dvanásť mesiacov skontrolovať výrobca alebo výrobcom zaškolená a oprávnená osoba. Vykonanie týchto kontrol sa musí potvrdiť v dodaných kontrolných knihách. Účinnosť a trvanlivosť upínacieho držiaka IKAR a výložníkového ramena IKAR závisia od pravidelných kontrol.
12. Musia sa dodržiavať predpisy DGUV 112-198 a 112-199.
13. Upínací držiak IKAR a výložníkové rameno IKAR musia byť chránené pred akýmikoľvek vplyvmi zváracieho plameňa a zváracích iskier, pred ohňom, kyselinami, zásadami, ako aj extrémnymi teplotami a koróznymi vplyvmi životného prostredia.
14. Prípustné teplotné rozpätie pri použití sa nachádza medzi - 30 °C a + 50 °C.
15. Na zariadení sa nesmú vykonávať žiadne zmeny a doplnky, ináč dochádza k ohrozeniu života.

1



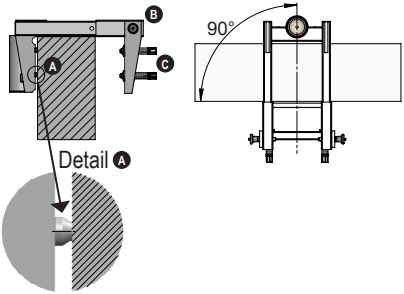
2

Hmotnosť	Upínacia šírka	Rozmery (d x š x h)
35 kg	200 – 400 mm	350 x 729 x 335 mm

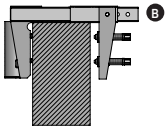
SLOVENSKO

Príprava na použitie

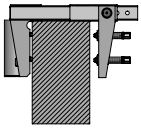
1. Upínací držiak umiestnite v jeho najväčšej polohe na nosnú štruktúru tak, aby predné tlačné prvky (Ⓐ) priliehali na prednú vertikálnu stranu konštrukcie.



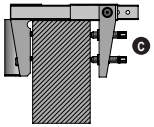
2. Posúvač (Ⓑ) treba umiestniť čo najbližšie ku konštrukcii.



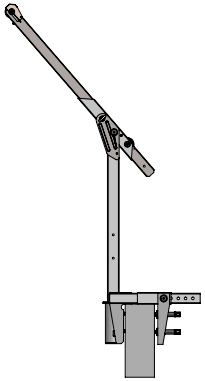
3. Posúvač zaistite v jeho pozícii pomocou zásuvných čapov.



4. Upínací držiak je potrebné pomocou štyroch vretien (Ⓒ)
upnúť na konštrukciu. Uťahovací moment je minimálne 150 Nm.



5. Výložníkové rameno typu IKAR AASS-1 alebo IKAR ASS-1 zasuňte do upevňovacieho držiaka a skontrolujte bezpečné osadenie zaistenia proti pádu.

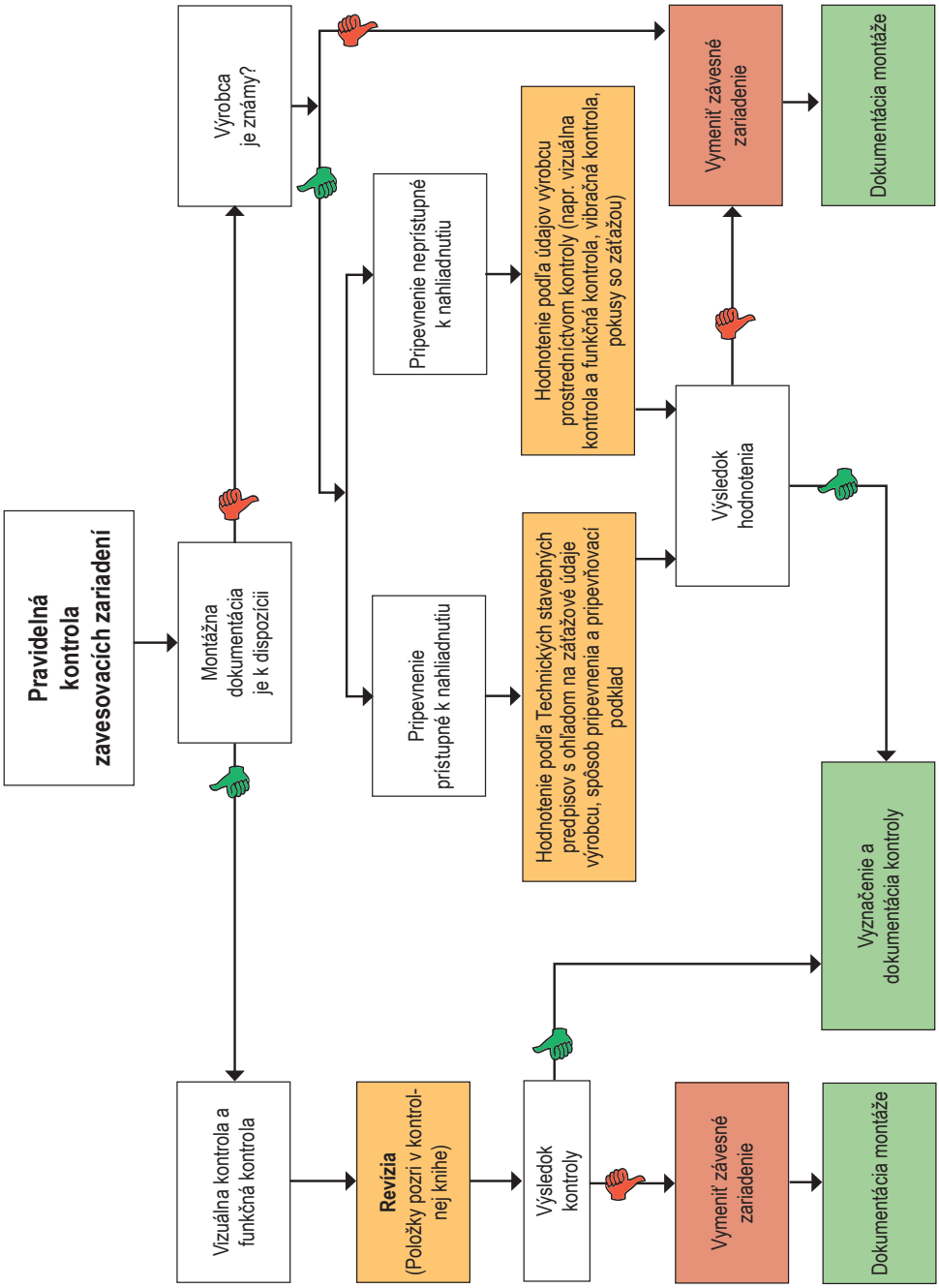


6. Montáž výložníkového ramena sa musí uskutočniť podľa montážneho návodu, ktorý je dodaný spolu s výložníkovým ramenom.

7. Demontáž sa uskutočňuje v opačnom poradí.

SLOVENSKO

Schéma pre periodické kontroly



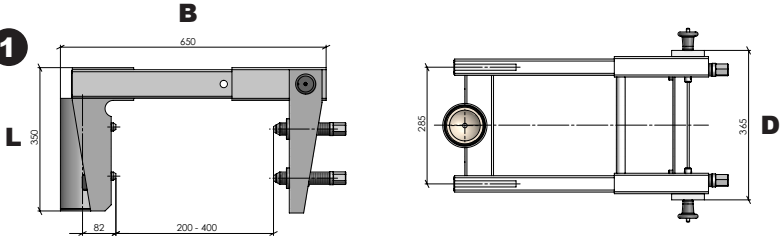
SVENSK

Bruksanvisning

Säkerhetsanvisningar

1. IKAR klämhylsa är en del av den mobila fästanordningen utliggararm enligt EN 795 typ B:2012-10, CEN/TS 16415:2013-04 av typ IKAR AASS-1 och ASS-1. Klämhylsan är inte kopplad till underlaget och kan flyttas till en annan plats tillsammans med utliggararmen. Klämhylsan får bara användas tillsammans med utliggararmen från IKAR.
2. Annars finns det risk för dödsolyckor.
3. Det måste finnas en räddningsplan där man tar hänsyn till alla nödsituationer som kan uppstå vid arbetet.
4. Anordningen får enbart användas av sakkunniga personer med adekvat utbildning. Hälsotillståndet får inte vara påverkat när utrustningen används (till exempel på grund av alkohol, droger och läkemedel eller problem med blodcirkulationen).
5. IKAR klämhylsa måste monteras korrekt, se avsnittet ”Upprätta driftberedskap”.
6. IKAR klämhylsa ska monteras vågrätt respektive lodrätt och stabilt.
7. Innan IKAR klämhylsa monteras måste man ta reda på om underlagets bärkraft klarar den belastning som förväntas utgå från utliggararmen, om lastpositionen är ogynnsam vid ett fall.
8. Den tillåtna belastningen på fästanordningen uppfyller kraven i EN 795:2012:2012 typ B för säkring av 1 person och i CEN/TS 16415:2013 för säkring av maximalt 2 personer.
9. Kontrollera alltid att produktmärkningen på IKAR klämhylsa är läsbar, innan den används.
10. Om anordningen är skadad, har utsatts för påfrestningar vid ett fall eller om man är osäker på dess säkerhet måste den genast tas ur drift! Den får inte användas igen förrän den har kontrollerats av en sakkunnig person och godkänts skriftligt. Reparationer får endast utföras av tillverkaren.
11. När det behövs, dock minst en gång var tolfte månad, måste anordningen kontrolleras av tillverkaren eller en person som har utbildats och auktoriserats av tillverkaren. Det måste dokumenteras i de medföljande kontrollböckerna. IKAR klämhylsans och IKAR utliggararmens funktion och hållfasthet är beroende av den regelbundna provningen.
12. DGUV-reglerna 112-198 och 112-199 måste följas.
13. IKAR klämhylsa och IKAR utliggararm måste skyddas från svetslågor och -gnistor, eld, syror, baser samt extrema temperaturer och korrosiv påverkan från omgivningen.
14. Den tillåtna användningstemperaturen ligger mellan -40 och +50 °C.
15. Inga förändringar eller kompletteringar får göras på anordningen, för då finns det risk för dödsolyckor.

1



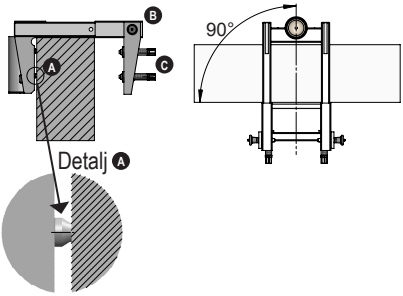
2

Vikt:	Klämbredd	Mått (LxBxD)
35 kg	200-400 mm	350 x 729 x 335 mm

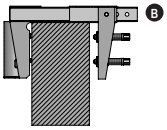
SVENSK

Upprätta driftberedskap

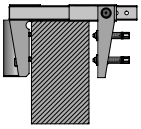
1. Placera den helt öppna klämhylsan på en bärkraftig struktur, så att de främre tryckstyckena (Ⓐ) ligger mot strukturens främre, vertikala sida.



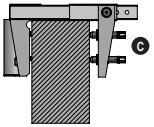
2. Placera sliden (Ⓑ) så nära strukturen som möjligt.



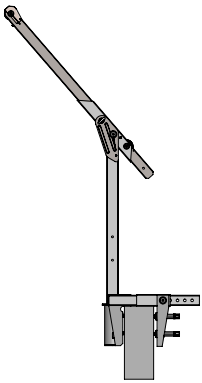
3. Fixera sliden i rätt position med låsbultarna.



4. Spänn fast klämhylsan i strukturen med de fyra spindlarna (Ⓒ)
. Åtdragningsmomentet ska vara minst 150 Nm.



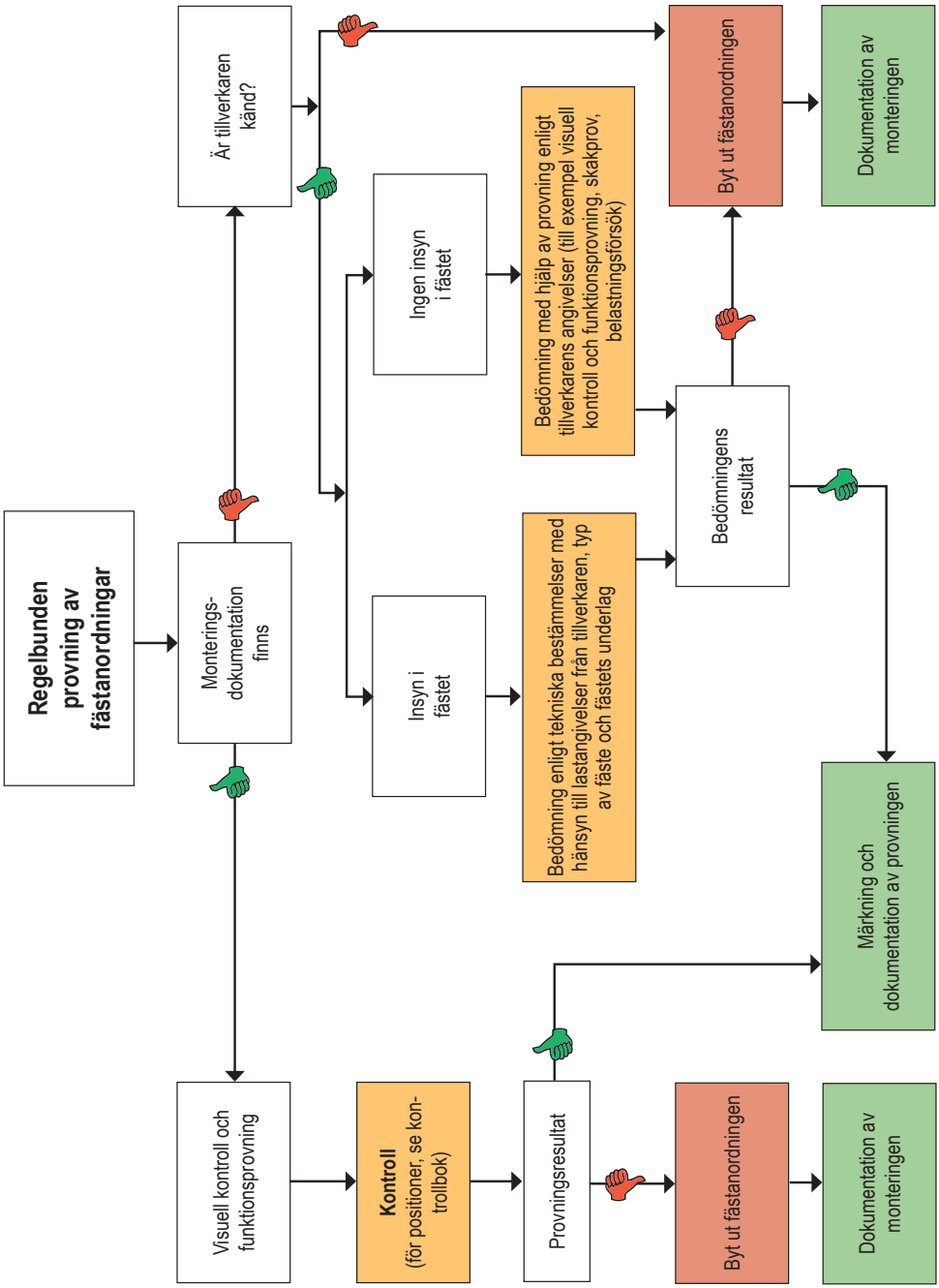
5. Stick in utliggararmen av typ IKAR AASS-1 eller IKAR ASS-1 i klämhylsans fäste och kontrollera att höjdsäkringsanordningen sitter säkert.



6. Utliggararmen måste monteras enligt den medföljande monteringsanvisningen.

7. Demontera i omvänd ordningsföljd.

Kontrollschema för återkommande provningar

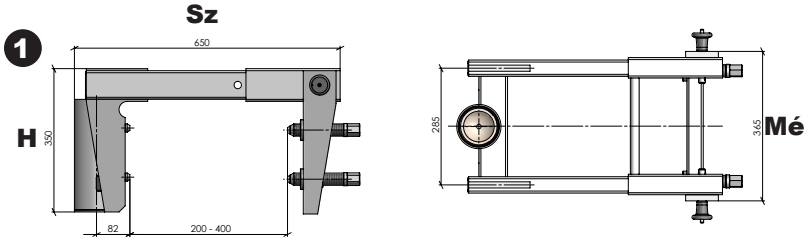


MAGYAR

Használati útmutató

Biztonsági tudnivalók

1. Az IKAR szorítóhüvely az EN 795 B típus:2012-10, CEN/TS 16415:2013-04 szerinti IKAR AASS-1 és ASS-1 típusú mobil rögzítőberendezés támasztókarjának alkotóeleme. A szorítóhüvely nem kapcsolódik az alapzathoz, és a támasztókarral együtt a következő alkalmazási helyre szállítható. A szorítóhüvely csak az IKAR támasztókarral együtt használható.
2. Az utasítások figyelmen kívül hagyása esetén életveszély áll fenn.
3. Rendelkezésre kell állnia egy mentési intézkedési tervnek, amelyben a munka közben előforduló minden lehetséges veszélyes helyzet áttekintése szerepel.
4. A berendezést csak megfelelően kiképzett és szakértő személyek használhatják. Egészségi állapotot korlátozó befolyásoltság nem állhat fenn! (Pl. alkohollal, drogokkal, gyógyszerekkel vagy keringéssel kapcsolatos problémák.)
5. Az IKAR szorítóhüvely szerelését szakszerűen kell elvégezni, lásd "A használatra kész állapot létrehozása" fejezetet.
6. Az IKAR szorítóhüvelyt vízszintesen, ill. a hüvelyre merőlegesen és stabilan kell felszerelni.
7. Az IKAR szorítóhüvely szerelése előtt igazolni kell a szorítási felület teherbírását, hogy az a teher kedvezőtlen helyzete esetén bekövetkező lezuhanáskor ellenáll-e a támasztókarból kiinduló terhelésnek.
8. A rögzítőberendezés megengedett terhelése az EN 795:2012:2012 B típus alapján egy személy, ill. a CEN/TS 16415:2013 alapján legfeljebb 2 személy biztonságának felel meg.
9. A berendezés minden egyes használata előtt ellenőrizni kell az IKAR szorítóhüvely termékjelölésének olvashatóságát.
10. Ha a készülék sérült vagy már ki volt téve zuhanásnak, illetve ha kétségek támadnak a berendezés biztonságos állapotát illetően, akkor azt a használatból azonnal ki kell vonni! A készüléket csak szakértő által elvégzett ellenőrzést és írásbeli engedély kiadását követően szabad újra használni. Javítást csak a gyártó végezhet.
11. A berendezést szükség szerint, de legalább tizenkét havonta ellenőriztetni kell a gyártóval vagy a gyártó által betanított és feljogosított személlyel. Ezt a vizsgálatot a mellékelt vizsgakönyvekben dokumentálni kell. Az IKAR szorítóhüvely és az IKAR támasztóka hatékonysága és élettartama a rendszeres vizsgálattól függ.
12. Figyelembe kell venni a DGUV 112-198 és 112-199 előírásait.
13. Az IKAR szorítóhüvelyt és az IKAR támasztókart óvni kell hegesztőkészülékek lángjától és szikráitól, tűztől, savaktól, lúgoktól és szélsőséges hőmérsékleti hatásoktól, valamint korrozív környezeti hatásoktól.
14. A készülék használatához megengedett hőmérséklet-tartomány -40 °C és +50 °C között van.
15. A berendezésen tilos bármilyen változtatást és kiegészítést végezni, ellenkező esetben életveszély keletkezik.



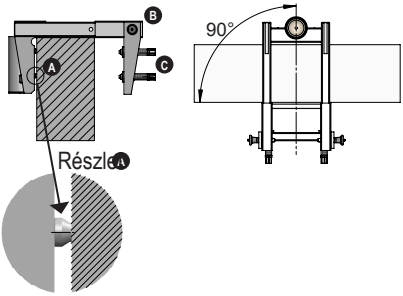
2

Súly	Szorítási szélesség	Méretek (HxSzxMé)
35 kg	200-400 mm	350 x 729 x 335 mm

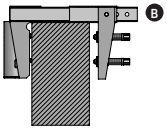
MAGYAR

A használatra kész állapot létrehozása

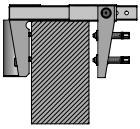
1. A szorítóhüvelyt annak legnagyobb állásában úgy kell a tartószerkezetre helyezni, hogy az elülső nyomóidomok (Ⓐ) a szerkezet elülső függőleges oldalára feküdjenek fel.



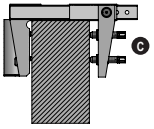
2. A reteszt (Ⓑ) a lehető legközelebb helyezze el a szerkezethez.



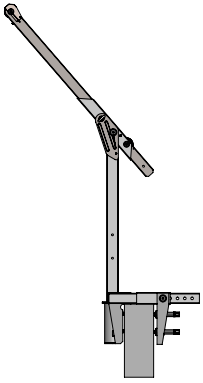
3. Rögzítse a reteszt ebben a helyzetben a dugaszcsapokkal.



4. Szorítsa rá a szorítóhüvelyt a négy orsó (Ⓒ) segítségével a szerkezetre. A meghúzási nyomaték legalább 150 Nm.



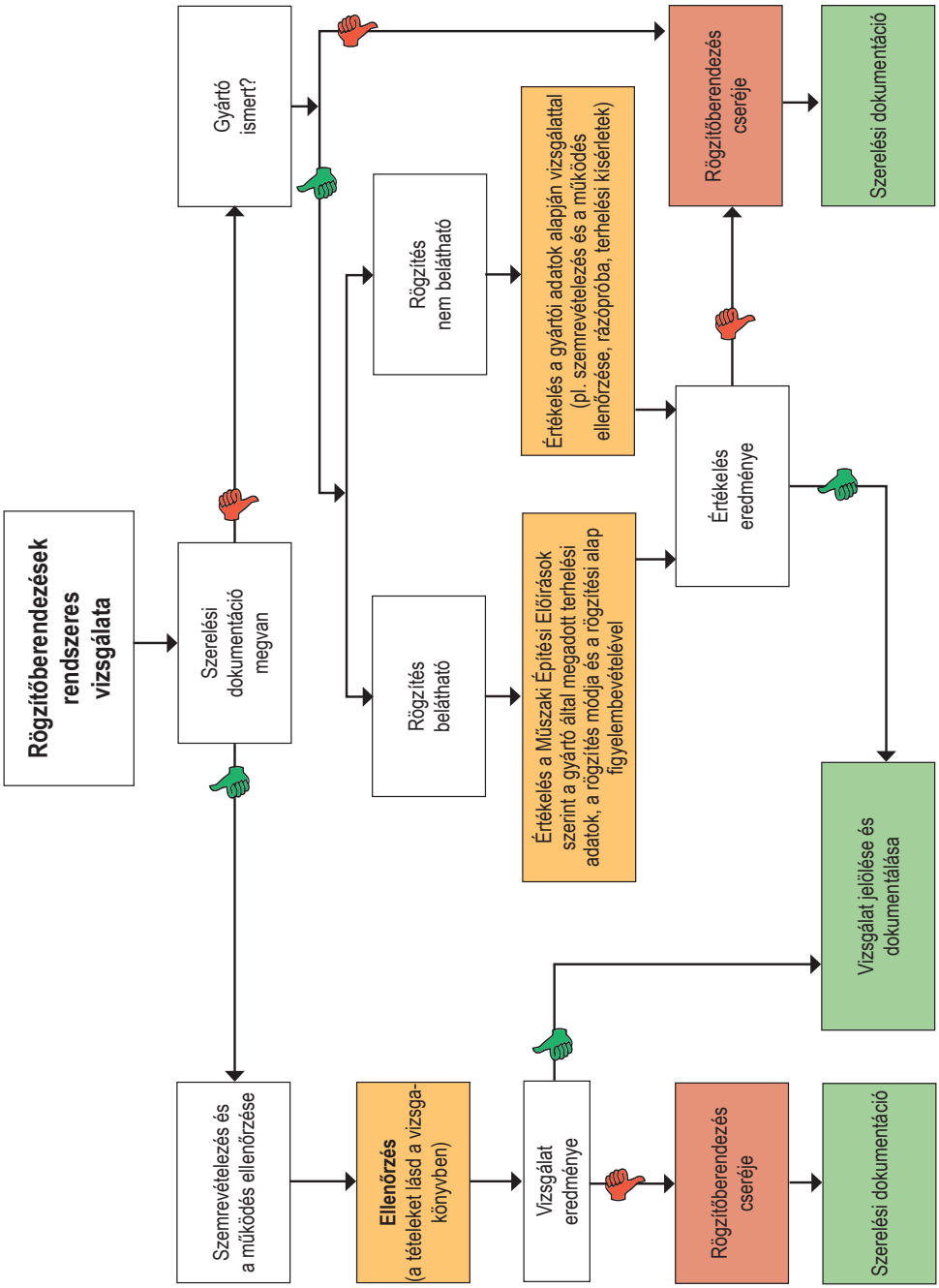
5. Dugja be az IKAR AASS-1 vagy az IKAR ASS-1 típusú támasztókart illessze a szorítóhüvely nyílásába, és ellenőrizze a zuhanásgátló biztonságos helyzetét.



6. A támasztókar összeszerelését a támasztókarhoz mellékelt szerelési útmutató szerint kell elvégezni.

7. A szétszerelés fordított sorrendben történik.

Ismétlődő vizsgálatok vizsgálati vázlata

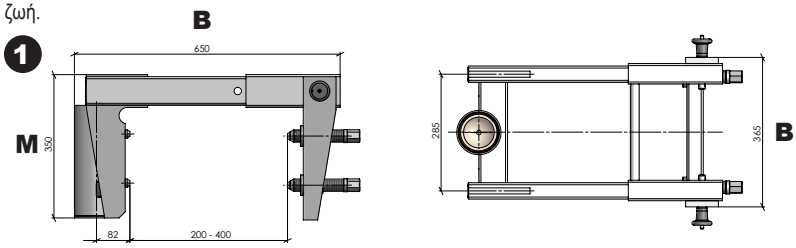


ΕΛΛΗΝΙΚΑ
Οδηγίες χρήσης

Υποδείξεις ασφαλείας

1. Η υποδοχή με σφιγκτήρα IKAR αποτελεί επιμέρους τμήμα της κινητής διάταξης αγκύρωσης του βραχίονα ανάρτησης κατά EN 795 τύπος B:2012-10, CEN/TS 16415:2013-04 του τύπου IKAR AASS-1 και ASS-1. Η υποδοχή με σφιγκτήρα δε συνδέεται με τη βάση και μπορεί να μεταφερθεί μαζί με το βραχίονα ανάρτησης στην επόμενη θέση χρήσης. Η υποδοχή με σφιγκτήρα επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο μαζί με το βραχίονα ανάρτησης IKAR.
2. Σε περίπτωση που δεν τηρηθούν τα παραπάνω υπάρχει κίνδυνος για τη ζωή.
3. Πρέπει να υπάρχει σχέδιο μέτρων διάσωσης, στο οποίο λαμβάνονται υπόψη όλες οι καταστάσεις έκτακτης ανάγκης, που ενδέχεται να προκύψουν κατά την εργασία.
4. Η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο από άτομα, τα οποία θα διαθέτουν αντίστοιχη εκπαίδευση και ειδίκευση. Δεν επιτρέπεται να υπάρχουν προβλήματα υγείας! (Π.χ. προβλήματα αλκοολισμού, χρήσης ναρκωτικών ουσιών, προβλήματα λόγω επήρειας φαρμάκων, ή προβλήματα του κυκλοφορικού)
5. Η τοποθέτηση της υποδοχής με σφιγκτήρα IKAR πρέπει να πραγματοποιείται με τον ενδεδειγμένο τρόπο, βλέπε παράγραφο «Κατασκευή του πακέτου επιχειρησιακής ετοιμότητας».
6. Η τοποθέτηση της υποδοχής με σφιγκτήρα IKAR πρέπει να πραγματοποιείται οριζόντια ή/και με κατακόρυφη την υποδοχή καθώς και με ευστάθεια έναντι πιθανής ανατροπής.
7. Πριν από την τοποθέτηση της υποδοχής με σφιγκτήρα IKAR πρέπει να αποδεικνύεται η φέρουσα ικανότητα της επιφάνειας σύσφιξης, ώστε να διασφαλίζεται ότι αντέχει την αναμενόμενη επιβάρυνση από το βραχίονα ανάρτησης στη δυσμενέστερη δυνατή θέση φορτίου λόγω πτώσης.
8. Η επιτρεπόμενη επιβάρυνση της διάταξης αγκύρωσης αντιστοιχεί στο πρότυπο EN 795:2012:2012 τύπου B για την ασφάλιση ενός ατόμου και στο πρότυπο CEN/TS 16415:2013 για την ασφάλιση έως 2 ατόμων κατά μέγιστο.
9. Πριν από κάθε χρήση της διάταξης πρέπει να ελέγχεται η αναγνωσιμότητα της σήμανσης του προϊόντος στην υποδοχή με σφιγκτήρα IKAR.
10. Μια διάταξη που έχει υποστεί βλάβη, ή έχει καταπονηθεί έντονα από πτώση, ή για την οποία υπάρχουν αμφιβολίες για την ασφαλή κατάστασή της, πρέπει να αποσύρεται άμεσα! Μπορεί να ξαναχρησιμοποιηθεί μόνο μετά από έλεγχο από κάποιον ειδικό και χορήγηση γραπτής άδειας. Οι επισκευές επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνο από τον κατασκευαστή.
11. Ανάλογα με τις εκάστοτε ανάγκες, αλλά τουλάχιστον κάθε δώδεκα μήνες, η διάταξη θα πρέπει να ελέγχεται από τον κατασκευαστή, ή από κάποιο άτομο που έχει εκπαιδευτεί και λάβει εξουσιοδότηση από τον κατασκευαστή. Αυτό θα πρέπει να καταγράφεται στα συνοδευτικά βιβλία ελέγχου. Η αποτελεσματικότητα και η ανθεκτικότητα της υποδοχής με σφιγκτήρα IKAR και του βραχίονα ανάρτησης IKAR εξαρτώνται από τον τακτικό έλεγχο.
12. Οι κανονισμοί της υποχρεωτικής από το νόμο γερμανικής ασφάλισης ατυχημάτων DGUV 112-198 και 112-199 πρέπει να τηρούνται.
13. Η υποδοχή με σφιγκτήρα IKAR και ο βραχίονας ανάρτησης IKAR πρέπει να προστατεύονται από την επίδραση φλόγας και σπινθήρων συγκόλλησης, φωτιάς, οξέων και βάσεων καθώς και από ακραίες θερμοκρασίες και περιβαλλοντικές συνθήκες που ευνοούν τη διάβρωση.
14. Το επιτρεπόμενο εύρος θερμοκρασιών χρήσης κυμαίνεται μεταξύ -40° και +50° Κελσίου.
15. Δεν επιτρέπονται μετατροπές και προσθήκες εξαρτημάτων στη διάταξη, διότι διαφορετικά υπάρχει κίνδυνος για τη ζωή.

1



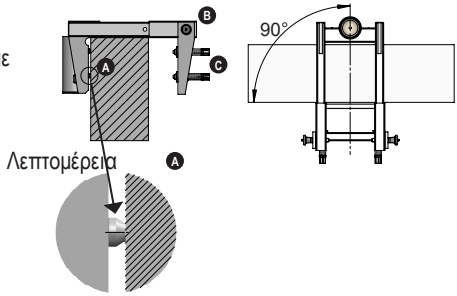
2

Βάρος	Πλάτος σφιγκτήρα	Διαστάσεις (ΜxΠxΒ)
35 kg	200-400 mm	350 x 729 x 335 mm

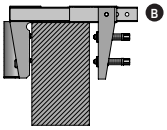
ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Κατασκευή του πακέτου επιχειρησιακής ετοιμότητας

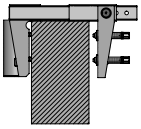
1. Τοποθετήστε την υποδοχή με σφιγκτήρα στη μεγαλύτερη δυνατή θέση της, σε μια κατασκευή με επαρκή φέρουσα ικανότητα κατά τέτοιον τρόπο, ώστε τα μπροστινά εξαρτήματα πίεσης (Ⓐ) να εφαρμόζουν στην μπροστινή κατακόρυφη πλευρά της κατασκευής.



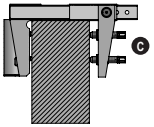
2. Ο ολισθητήρας (Ⓑ) πρέπει να τοποθετείται κατά το δυνατόν κοντύτερα στην κατασκευή.



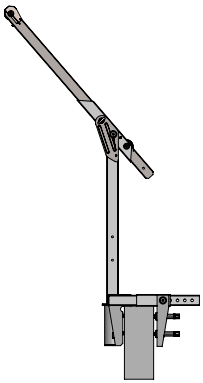
3. Στερεώστε τον ολισθητήρα με τους πείρους στη θέση του.



4. Η υποδοχή με σφιγκτήρα πρέπει να σφίγγεται με τους τέσσερις σπειροτομημένους πείρους (Ⓒ) επάνω στην κατασκευή. Η ροπή σύσφιγξης ανέρχεται σε τουλάχιστον 150 Nm.



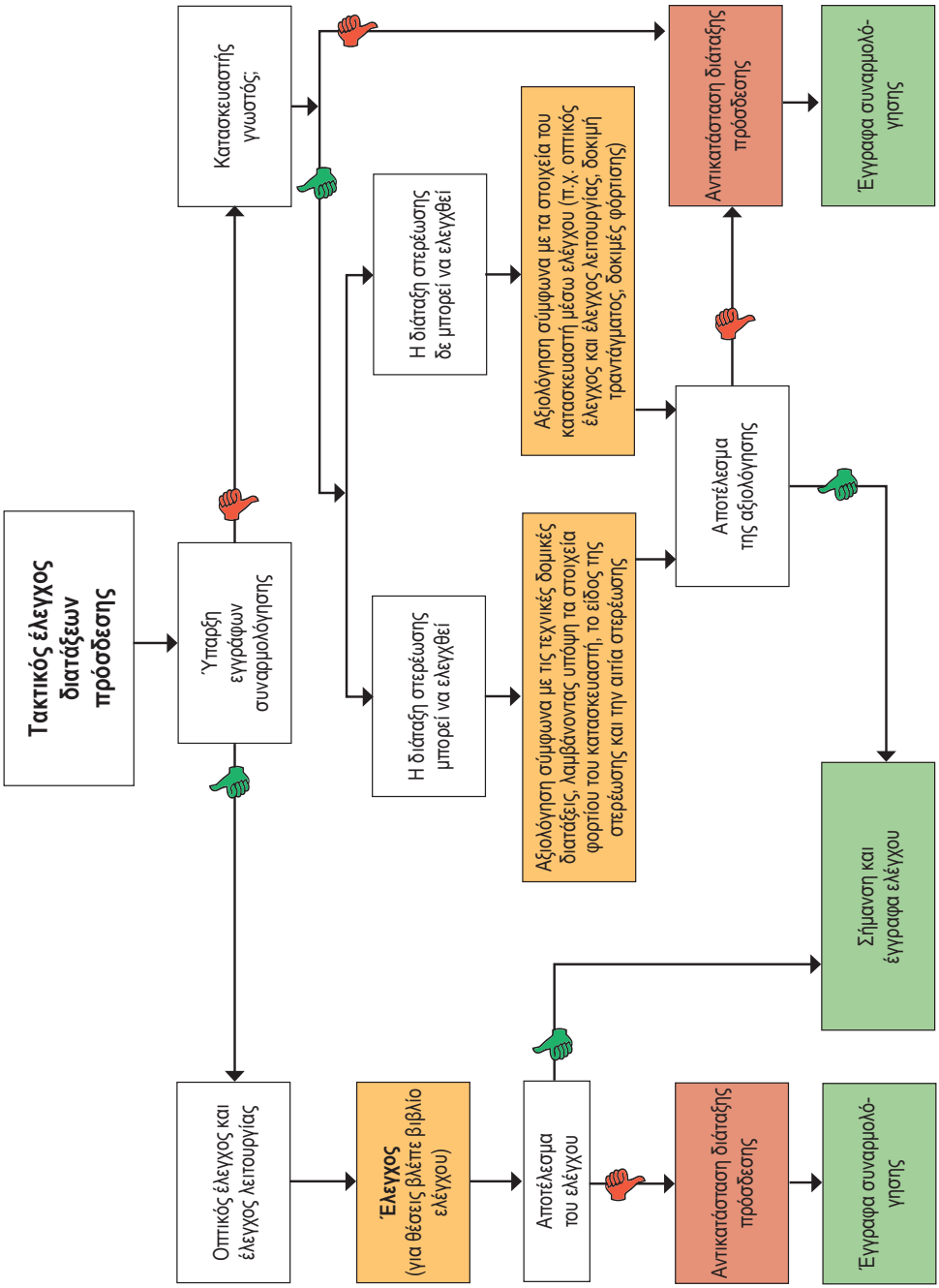
5. Τοποθετήστε το βραχίονα ανάρτησης τύπου IKAR AASS-1 ή IKAR ASS-1 στην αντίστοιχη θέση της υποδοχής με σφιγκτήρα και ελέγξτε την ασφαλή έδραση της ασφάλειας πτώσης.



6. Η συναρμολόγηση του βραχίονα ανάρτησης πρέπει να πραγματοποιείται σύμφωνα με τις οδηγίες συναρμολόγησης, που παραδίδονται μαζί με το βραχίονα ανάρτησης.

7. Η αποσυναρμολόγηση εκτελείται με την αντίστροφη σειρά.

Σχεδιάγραμμα ελέγχου για επαναλαμβανόμενους ελέγχους



Baumusterprüfende Stelle/
engaged body:
DEKRA EXAM GmbH
Dinnendahlstraße 9
D-44809 Bochum / GERMANY
CE0158

Hersteller / Manufacturer:
IKAR GmbH
Nobelstr. 2
36041 Fulda
GERMANY

Tel.: +49 (0)661 22050
www.ikar-gmbh.de

Überwachung durch/
controlled and audited by:
Prüf- und Zertifizierungsstelle
des FA PSA
D-42781 Haan / GERMANY
CE0299

Prüfbuch_IKAR_Klemmhuelse__DE_GB_FR_ES_IT_NL_DA_FI_NO_OL_PT_RO_SK_SV_HU_GR_v3_23022018